DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordea
Comisión de Servicios a las Personas
Ijentea, 1 | Tel. 010 - 943481012 | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

12447n II

28. AKTA

Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordea

Batzar mota: Ohikoa

Eguna: 2022-01-17

Ordua: 12:32 h

Tokia: Udalbatza aretoa

Batzordeburua: Duñike Agirrezabalaga Ugarte.

Etorritakoak:

Zinegotziak:

Aitziber San Roman Abete

Jon Insausti Maisterrena *(13:26an irten da eta 13:35ean sartu da berriro; 14:05ean atera da)*

Martin Ibabe Eceiza

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga *(12:42an irten da eta 12:44an sartu da berriro; 13:18an irten eta 13:27an sartu da berriro)*

Olaia Duarte López *(13:03an irten da eta 13:07an sartu da berriro)*

Miguel Ángel Díez Bustos

Jorge Mota Iglesias *(12:39an irten da eta 12:42an bertaratu da; 13:26an irten da eta 13:28an sartu da berriro)*

Aitzole Araneta Zinkunegi *(13:32an irten da)*

Beste zinegotziak:

Ane Oyarbide Ochoa

Haizea Garay Gallastegui *(12:36an bertaratu da eta 12:48an bileratik irten da; 13:32an sartu da berriro eta 13:38an irten da; 14:05ean sartu da berriro)*

ACTA n.º 28

Comisión de Servicios a las Personas

Sesión: Ordinaria

Día: 17-01-2022

Hora: 12:32 h

Lugar: Salón de Plenos

Preside: Duñike Agirrezabalaga Ugarte.

Asistentes:

Concejales y concejalas:

Aitziber San Román Abete

Jon Insausti Maisterrena *(se retira a las 13:26 h y se incorpora a las 13:35 h; se retira a las 14:05 h)*

Martin Ibabe Eceiza

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga *(se retira a las 12:42 h y se reincorpora a las 12:44 h; se retira a las 13:18 h y se incorpora a las 13:27 h)*

Olaia Duarte López *(se retira a las 13:03 h y se incorpora a las 13:07 h)*

Miguel Ángel Díez Bustos

Jorge Mota Iglesias *(se retira a las 12:39 h y se incorpora a las 12:42 h; se retira a las 13:26 h y se reincorpora a las 13:28 h)*

Aitzole Araneta Zinkunegi *(se retira a las 13:32 h y se reincorpora a las 13:44 h)*

Otros/as concejales/as:

Ane Oyarbide Ochoa

Haizea Garay Gallastegui *(se incorpora a las 12:36 h y se retira a las 12:48 h; se incorpora a las 13:32 h y se retira a las 13:38 h; se incorpora a las 14:05 h)*

Marisol Garmendia Beloqui *(12:42an bertaratu da eta 13:12an bileratik irten da; 13:18an sartu eta 13:46an atera da berriro)*

Marisol Garmendia Beloqui *(se incorpora a las 12:42 h y se retira a las 13:12 h; se reincorpora a las 13:18 h y se retira a las 13:46 h)*

Marta Huarte Paño *(12:48an bertaratu da eta 13:08an irten da)*

Marta Huarte Paño *(se incorpora a las 12:48 h y se retira a las 13:08 h)*

Zigor Etxeburua Urbizu *(12:55ean bertaratu da eta 12:57an bileratik irten da; 13:00etan sartu da berriro)*

Zigor Etxeburua Urbizu *(se incorpora a las 12:55 h y se retira a las 12:57 h; se reincorpora a la 13:00 h)*

Reyes Carrere Zabala *(13:19an bertaratu eta 14:05ean irten da)*

Reyes Carrere Zabala *(se incorpora a las 13:19 h y se retira a las 14:05 h)*

Idazkaria: Tamara Alvarez Fernandez, idazkari nagusiak eskuordeturik.

Secretaria: Tamara Álvarez Fernández, por delegación del Secretario General.

BATZORDEBURUAK bilkura hasi dela adierazi ondoren, ondoko GAI-ZERRENDA hau lantzeari ekin dio:

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, se pasa a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

Aurretik, ordea, lehendakariak adierazi du PP taldeak premiazko proposamen bat aurkeztu duela, Pio Barojari hil osteko hiriko urrezko domina emateari buruzkoa, gai zerrendatik kanpo aztertzeko. Eta, gai zerrendan sartu gabe dagoenez, aztertuko bada, urgentziaz aztertu beharrekotzat jo behar litzatekeela.

Con carácter previo, la presidenta señala que el grupo municipal PP ha presentado una proposición urgente, para conceder a Pío Baroja la medalla de oro de la ciudad a título póstumo. Y que, al no figurar en el orden del día, requiere, para su tratamiento, que se declare previamente la urgencia.

Jorge Mota jaunak hitz egin du bere taldeak aurkeztutako proposamena aztertzearen premiarako arrazoiak azaltzeko.

El Sr. Mota Iglesias interviene para motivar la urgencia del tratamiento de la proposición presentada por su grupo.

Aitzole Araneta andreak, Jon Markel Ormazabal jaunak eta Jon Insausti jaunak hitz egin dute puntu honetan.

Intervienen en este punto la Sra. Araneta Zinkunegi, el Sr. Ormazabal Gaztañaga y el Sr. Insausti Maisterrena.

Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Todo ello en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

Bozketa egin eta baztertu da premiaz aztertu beharra, honako botoak eman direla:

Sometida a votación, se rechaza la urgencia del asunto, con los siguientes votos:

- Aldeko botoak: 4 (2, EH BILDU; 1, PP; 1, ELKARREKIN DONOSTIA).
- Kontrato botoak: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Abstentzioak: 0.

- Votos a favor: 4 (2, EH BILDU; 1, PP; 1, ELKARREKIN DONOSTIA).
- Votos en contra: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Abstenciones: 0.

1.- 2021eko abenduaren 9an izandako bileraren akta irakurri eta onartzea, ontzat joz gero.

1.- Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 9 de diciembre de 2021.

Bozketa egin eta aho batez onartu da 27. akta,

Se aprueba por unanimidad el acta número 27,

2021eko abenduaren 9an egindako bilerari dagokiona.

correspondiente a la sesión celebrada el día 9 de de diciembre de 2021.

2.- 2022ko Urrezko Danborra ematearen berri ematea.

Lehendakariak, Agirrezabalaga Ugarte andreak, hartu du hitza. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Batzordea jakitun geratu da.

2.- Dar cuenta de la concesión del Tambor de Oro 2022.

Interviene la Presidenta, la Sra. Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

La comisión queda enterada.

3.- 2022ko Herritarren Merezimenduen Dominak ematearen berri ematea.

Lehendakariak, Agirrezabalaga Ugarte andreak, hartu du hitza. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Batzordea jakitun geratu da.

(12:36an Haizea Garay bilerara sartu da)

3.- Dar cuenta de la concesión de las Medallas al Mérito Ciudadano 2022.

Interviene la Presidenta, la Sra. Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

La comisión queda enterada.

(A las 12:36 h se incorpora la Sra. Garay Gallastegui)

4.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, berrikusi beharreko sari eta ohoreei buruzkoa.

Haizea Garay andreak irakurritzat eman du interpelazio hau:

“Elkarrekin Donostia udal talde politikoko zinegotzi Haizea Garay Gallasteguik, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Berdintasuneko, Elkartasuneko eta Eskubide Zibiletako zinegotzi Ane Oyarbideri, emandako eta berrikusi beharreko sariei eta ohoreei buruz, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Oroimen Historikoari buruzko 52/2007 Legearen 15. artikuluak zehazten duenez, administrazio publikoek, beren eskumenak baliatuz, neurri egokiak hartu behar dituzte altxamendu militarra, Gerra Zibila eta diktaduraren errepresioa modu pertsonal edo kolektiboan goraipatzen dituzten armarriak, intsigniak, plakak eta oroitzapenezko bestelako objektu eta aipamenak kentzeko.

Joan den abenduan, urrezko domina kendu zitzaion Federico Silva Muñoz ministro frankistari.

4.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a las distinciones y honores concedidas a revisar.

La Sra. Garay Gallastegui da por leída la siguiente interpelación:

“Haizea Garay Gallastegui, concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN a la concejala de Igualdad, Solidaridad, Derechos Civiles, Ane Oyarbide, para su tratamiento en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS, relativa a las distinciones y honores concedidas a revisar.

JUSTIFICACIÓN

El artículo 15 de la ley 52/2007 de la Ley de Memoria Histórica determina que “las Administraciones públicas, en el ejercicio de sus competencias, tomarán las medidas oportunas para la retirada de escudos, insignias, placas y otros objetos o menciones conmemorativas de exaltación, personal o colectiva, de la sublevación militar, de la Guerra Civil y de la represión de la Dictadura”.

El pasado mes de diciembre se procedió a la retirada de la medalla de oro al ministro franquista

Hala ere, ez da hiriak frankismoaren garaian diktaduraren erantzuleei emandako sari bakarra. Izan ere, hainbat dira 1936ko estatu-kolpean, Gerra Zibilean eta ondorengo diktaduran erantzukizunen bat izan zuten pertsonei emandako sariak.

Federico Silva Muñoz. Sin embargo, no es la única de las distinciones que tiene concedidas la ciudad en periodo franquista a responsables de la dictadura. Son varias las que han sido otorgadas a diferentes personas que han tenido responsabilidades en el golpe de Estado de 1936, la Guerra Civil así como la posterior dictadura.

2017ko irailean, osoko bilkuran eskatu zen udal-gobernuak, Oroimen Historikoaren Kontseiluarekin lankidetzan, zerrenda bat egin zezala hiriak frankismo garaian emandako sariak kentzeko. Proposamena baztertu egin zuen osoko bilkurak. Hala ere, uste dugu funtsezko neurria dela hori egoera honi aurre egiteko eta oroimenaren legea betetzeko.

En septiembre de 2017 fue solicitado en pleno que el gobierno municipal la elaboración, en colaboración con el Consejo de la Memoria Histórica, de una propuesta de galardones a retirar entre las personas que durante el franquismo recibieron distinciones por parte de la ciudad. La propuesta fue rechazada en pleno. Sin embargo, consideramos la medida esencial para poder afrontar esta situación y dar cumplimiento a la ley de memoria.

Hori dela eta, hau da gure

INTERPELAZIOA

1. Udal gobernuak zergatik ez ditu aztertzen frankismoaren garaian hirian emandako sari, ohore eta golardo guztiak, Oroimen Historikoaren Legea betetzen ez dutenak kentzeko?

2. Ba al du sariak eta ohoreak kentzeko beste proposamenik egiteko asmorik? Erantzuna baiezkoa bada, zein eta noiz kentzea planteatzen dute?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

Sinatua: Haizea Garay Gallastegui
Elkarrekin Donostia udal taldearen zinegotzia"

Por este motivo, presentamos la siguiente:

INTERPELACIÓN

1. ¿Por qué motivo el gobierno municipal no analiza todas las distinciones, honores y galardones concedidos durante el franquismo en la ciudad al objeto de retirar aquéllas que incumplan la ley de memoria histórica?

2. ¿Tiene intención de plantear nuevas propuestas para retirar distinciones y honores? En caso afirmativo, cuáles y cuándo plantean retirarlas.

Donostia, 7 de enero de 2022

Fdo.: Haizea Garay Gallastegui
Concejala del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia"

Ane Oyarbide andreak eta Haizea Garay andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Intervienen en este punto las Sras. Oyarbide Ochoa y Garay Gallastegui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(12:39an Jorge Mota jauna bileratik joan da)

(A las 12:39 h se retira el Sr. Mota Iglesias)

5.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, 2021ean Donostian izandako giza eskubideen urraketei buruzko ikerketan egindako aurrerapenei buruzkoa.

5.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a los avances en la investigación sobre vulneraciones de Derechos Humanos en Donostia durante el 2021.

Haizea Garay andreak irakurritzat eman du interpelazio hau:

La Sra. Garay Gallastegui da por leída la siguiente interpelación:

"Elkarrekin Donostia taldeko zinegotzi Haizea Garay Gallasteguik, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Berdintasuneko,

"Haizea Garay Gallastegui, concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN a

Elkartasuneko eta Eskubide Zibiletako zinegotzi ordezkari Ane Oyarbideri, 2021ean Donostian izandako giza eskubideen urraketei buruzko ikerketa historikoan egindako aurrerapenak direla eta, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN azter dadin.

la concejala de Igualdad, Solidaridad, Derechos Civiles, Ane Oyarbide, para su tratamiento en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS, relativa a los avances realizados en el año 2021 en la investigación histórica sobre vulneraciones de derechos humanos de Donostia.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Joan den azaroko batzordeetan, hiriko oroimen kolektiboari buruzko dokumentazioaren gaineko interpelazio bat egin genuen, eta azpimarratu garrantzitsua dela oroimen historikoaren arloan egiten diren ikerketa edo proiektuetan jasotako testigantzak udal agiritegi publikoan behar bezala kudeatzea, batez ere udalaren ekimenez egin diren eta dirulaguntza jaso duten edo udal kutxetatik laguntza ekonomikoa jaso duten proiektu, azterlan eta ikerketetakoak.

El pasado mes de noviembre interpelamos en comisiones acerca de la documentación relativa a la memoria colectiva de la ciudad y subrayamos la importancia de que los testimonios recogidos en distintas investigaciones o proyectos que se realicen en materia de memoria histórica sean gestionados de forma correcta en el archivo público municipal, sobre todo de aquellos proyectos, estudios e investigaciones que se realizan por iniciativa del ayuntamiento y que han sido subvencionados o que han contado con ayuda económica procedente de las arcas municipales.

Interpelazio horretan, gogoratu genuen Udalak 2017. urtean dirulaguntza bat eman ziola Aranzadi Zientzia Elkarteari, Donostiako giza eskubideen urraketei buruzko ikerketa-proiektua (1936-1945) tokiko informazio-iturrien bitartez egiteko, eta, horren ondorioz, urte hartako urrian, Oroimen Historikoaren Bulegoa sortu zela Aranzadiren beraren egoitzan, 1936-1945. urteetan Donostian errepresaliatutako pertsonen testigantzak biltzeko. Era berean, gogorarazi genuen askotan eskatu dela azterlan horren aldia zabaltzea, justiziaren arloan aurrera egiteko.

En dicha interpelación recordamos cómo el Ayuntamiento concedió el año 2017 una subvención a la Sociedad de Ciencias Aranzadi para llevar a cabo el proyecto “Investigación sobre vulneraciones de Derechos Humanos en Donostia (1936-1945) a través de fuentes de información locales”, el cual dio origen a la creación en octubre de aquel mismo año de la Oficina de Memoria Histórica en la sede de la misma Aranzadi para recopilar testimonios de personas represaliadas durante los años 1936-1945 en Donostia. E igualmente recordamos que han sido numerosas las ocasiones en las que se ha solicitado ampliar dicho estudio en el tiempo y para avanzar así en el ámbito de la justicia.

Bestalde, abenduaren 15ean, idatzizko erantzun bat jaso genuen 2022ko ekitaldian oroimen historikora bideratutako aurrekontu-partidei buruz. Erantzun hartan, euro kopuru zehatz bat aipatzen zen, eta zenbateko hori Aranzadiren proiektua diruz laguntzeko erabiliko zela esaten. Aranzadiren proiektu horri buruz honako hau jartzen zuen:

Por otra parte, en las respuestas por escrito que nos fueron remitidas el 15 de diciembre sobre las partidas presupuestarias para el ejercicio 2022 destinadas a memoria histórica, se señalaba en concreto una cantidad de euros que, palabras textuales, “se van a destinar a seguir subvencionando el proyecto de Aranzadi”. Y sobre este proyecto de Aranzadi se señalaba lo siguiente:

2021ean jadanik zabaldu zen aldia, eta 1946tik 1959ra bitarteko aldiari buruzko ikerketa historikoa zabaldu zen, honako hauen bidez:

“Ya en 2021 se amplió el periodo y se amplió la investigación histórica relativa al periodo comprendido entre 1946 y 1959, mediante:

• Aldi horretan izandako giza eskubideen urraketen biktimei buruzko datuak jasotzen zituzten argitalpenak, ikus-entzunezko proiektuak eta bigarren mailako beste iturri batzuk kontsultatzea eta hustea.

• Consulta y vaciado de publicaciones, proyectos audiovisuales y otras fuentes secundarias que pudieran contener datos a víctimas de violaciones de derechos humanos durante este período.

• Ikerketa historikoa tokiko artxiboetan egitea, bai eta Gipuzkoako lurralde historikoari, Euskal

• Investigación histórica en diferentes archivos, tanto del ámbito local como los adscritos al

Autonomia Erkidegoari eta Espainia osoari atxikitakoetan egitea ere. Zeregin horretan, garrantzi berezia du Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoan eta estatuko artxibo militarretan egon daitekeen dokumentazioak.

territorio histórico de Gipuzkoa, a la Comunidad Autónoma Vasca y al conjunto de España. En esta labor adquiere especial relevancia la documentación que pueda hallarse en el Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa, así como en archivos militares de ámbito estatal.”

Gure udal taldeak behin baino gehiagotan eskatu izan du 2017an egin zen azterketan aurrera egiteko, eta aurten ere halaxe eskatu du. Bada, dirudienez, 2021ean, ikerketa historikoko jarduera bat egin da ildo horretan, baina udal gobernuak ez du horri buruzko informaziorik eman abenduaren erdialdera arte. Hori dela eta, hau da gure

Dado que, desde nuestro grupo municipal se ha venido reclamando en múltiples ocasiones, también este año, por avanzar en el estudio que se llevó en el año 2017, y que durante el 2021 al parecer ha habido una actividad de investigación histórica en este sentido de la que el gobierno municipal no había dado ningún tipo de información hasta mediados de diciembre, presentamos la siguiente:

INTERPELAZIOA

1. Aranzadi Zientzia Elkartea jadanik 2021ean hasia bazen Donostiako giza eskubideen urraketei buruzko ikerketa 1945. urtetik aurrera zabaltzen, 2021eko ekitaldiko aurrekontuetako partida batek finantzatuta, udal gobernuak zergatik ez die udal taldeei aldez aurretik jakinarazi 1936-1945 aldia zabaltzeari ekin ziotela?

2. Eman al die informazio hori Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialean parte hartzen duten eragileei?

3. Zer emaitza zehatz lortu dira elkarteak 2021ean egindako ikerketa-jardueratik? Udal gobernuak ba al ditu 2021ean egindako lanari dagozkion txostenak eta ikerketa horretan lortutako datuak?

4. Udal gobernuak zergatik ez du horrelako ikerketa eta azterlanak egiteko lehiaketa publiko bat egiten, arlo horretan aditu diren beste elkarte, erakunde eta profesional batzuek ere parte hartu ahal izan dezaten eta merezimenduak aurkeztu ahal izan ditzaten? Hurrengo urteetarako baloratuko al du lehiaketa publikoaren prozedura egitea?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

Sinatua: Haizea Garay Gallastegui
Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzia”

INTERPELACIÓN

1. Si la Sociedad de Ciencias Aranzadi había comenzado ya en el 2021 con la ampliación de la investigación sobre vulneraciones de Derechos Humanos en Donostia más allá del año 1945, financiada por una partida de los presupuestos correspondientes al ejercicio del 2021, ¿por qué el gobierno municipal no ha informado con anterioridad a los grupos municipales de que ya se había iniciado esa ampliación del periodo 1936-1945?

2. ¿Ha compartido esta información con los agentes que participan en el Consejo Sectorial de Memoria Histórica?

3. ¿Cuáles son los resultados concretos obtenidos de la actividad investigadora realizada por la Sociedad en el 2021? ¿Tiene el gobierno municipal los informes correspondientes al trabajo realizado en el 2021 y los datos obtenidos en dicha investigación?

4. ¿Por qué el gobierno municipal no convoca concursos públicos para la realización de este tipo de investigaciones y estudios, de forma que puedan participar y presentar sus méritos otras asociaciones, entidades, e incluso profesionales que son también competentes en la materia? ¿Va a valorar el procedimiento de concurso público para los siguientes años?

Donostia, 7 de enero de 2022

Fdo.: Haizea Garay Gallastegui
Concejala del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”

Ane Oyarbide andreak eta Haizea Garay andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Intervienen en este punto las Sras. Oyarbide Ochoa y Garay Gallastegui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(12:42an Marisol Garmendia andrea eta Jorge Mota jauna bilerara sartu dira. 12:44an Jon Markel Ormazabal jauna bileratik joan da eta 12:44an sartu da berriro)

(A las 12:42 h se incorporan la Sra. Garmendia Beloqui y el Sr. Mota Iglesia; se retira el Sr. Ormazabal Gaztañaga y vuelve a entrar a las 12:44 h)

6.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, uharteko argiei buruzkoa.

6.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a las luces de la Isla.

Haizea Garay andreak irakurritzat eman du interpelazio hau:

La Sra. Garay Gallastegui da por leída la siguiente interpelación:

"Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzi Haizea Garay Gallasteguik, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Ekonomia Sustapeneko zinegotzi ordezkari Marisol Garmendiari, uhartetik proiektatutako argi- eta soinu-ikuskizunari buruz, LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEAN azter dadin.

"Haizea Garay Gallastegui, concejala del grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente interpelación a la concejala delegada de Impulso Económico, Dª Marisol Garmendia, para su tratamiento en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS, relativa al espectáculo de luz y sonido desde la Isla.

JUSTIFIKAZIOA

Azken asteotan, Udal Gobernuak argi- eta soinu-ikuskizun gisa iragarritako gauza bat ikusi ahal izan dugu badian. Udalaren webgunearen arabera, "Gabonak direla eta, eta Ekonomia Bultzatzeko zinegotzigoaren, Eusko Jaurlaritzako Turismo eta Merkataritza Sailaren eta Donostia Sustapenaren eskutik, Donostiak Gabon honetan Kontxako badia eszenatoki gisa hartuta, argi, laser eta musika ikuskizun ikusgarria izan du".

Ikuskizunean, udal webguneak jakinarazi zuenez, lau musika-pieza zeuden, horietako bat okasiorako berariaz sortua, eta, pieza bakoitzarekin batera, argi-ikuskizun bat. Abenduaren 31ra arte egon zen martxan, egunean lau aldiz, 18: 30etik 20: 00etara.

Marisol Garmendia Ekonomia Bultzatzeko zinegotziak adierazi duenez, "Gabonetako ilusioak hiria zeharkatzen jarraitzea eta orain hori hiriko lekurik enblematikoenera, Kontxako badiara, hedatzea nahi dugu. Hondartza hiriarekin eta bertako jendearekin lotzen duen ikuskizuna da. Izan ere, proiektatuko diren argi-izpiek badia menderatzen duen maskor baten forma hartzen dute".

Kontuan hartuta non instalatu den eta argi-izpiek badia osoan zer eragin izan duten, datu gehiago izan nahiko genituzke halako argi biziak inguruko hegaztietan izan duen eraginari buruz, bai eta inguruko auzokideengan izan duen eraginari buruz ere.

JUSTIFICACIÓN

Las últimas semanas se ha podido observar a lo largo de la bahía algo que anunciaron desde el gobierno municipal como un espectáculo de luz y sonido. Según la web municipal, "con motivo de la Navidad y de la mano del Ayuntamiento de San Sebastián (Concejalía de Impulso Económico, Fomento de San Sebastián) y el Gobierno Vasco (Departamento de Turismo y Comercio) estrenó el pasado 19 de diciembre, un espectacular show de luces, láser y música que tendrá como escenario la bahía de La Concha".

El espectáculo, según informaba la web municipal, contaba con cuatro piezas musicales, una de ellas creada de forma específica para la ocasión, y cada una de las piezas estaba acompañada de un espectáculo de luces diferente. Estuvo en marcha hasta el 31 de diciembre, con cuatro pases diarios diarios entre las 18:30 y las 20:00 horas.

Según declaraciones de la concejala de Impulso Económico, Marisol Garmendia, "queremos que la ilusión de la Navidad siga recorriendo la ciudad y ahora se extienda por el punto más emblemático de la ciudad como es la bahía de la Concha. Es un espectáculo que vincula la playa a la ciudad y a sus gentes. De hecho, los haces de luz que se proyectarán adquieren la forma de una concha que domina la bahía.

Teniendo en cuenta el lugar en el que ha sido instalado y el efecto que los haces de luz ha provocado sobre el conjunto de la bahía, nos gustaría tener más datos sobre el efecto que ha podido provocar una luz tan intensa tanto en las aves del entorno como la posible repercusión en el vecindario de la zona.

Hori dela eta, hauxe da gure

INTERPELAZIOA

1. Zergatik ez da kontuan hartu instalazio horrek inguruko hegaztietan izan dezakeen eragin kaltegarria?

2. Inguruko auzokideen kexarik jaso al duzue laser-argiak eremu osoan duen eraginagatik?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

Sinatua: Haizea Garay Gallastegui
Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzia"

Marisol Garmendia andreak eta Haizea Garay andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(12:48an Haizea Garay andrea bileratik irten da eta Marta Huarte andrea sartu da)

7.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, sexu-askatasunaren aurkako delituen salaketak areagotzeari buruzkoa.

Marta Huarte andreak interpelazio hau aurkeztu du:

"Marta Huarte Paño Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Kiroletako zinegotzi ordezkari Martin Ibabe Eceizari, sexu-erasoengatiko salaketak areagotu egin direla eta, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Zoritxarrez, amaitu berri den urte honek datu kezkagarriak utzi dizkigu sexu-askatasunaren aurkako delituengatiko salaketei dagokienez. Prentsan argitaratu berri denez, 2021. urtean, urtarriletik azarora, 411 emakumek salatu zuten, Euskadin, sexu-askatasunaren aurkako delitu baten biktima izan zirela, hau da, aurreko urteko aldi berean baino % 31,3 gehiagok, Emakunde Emakumearen Euskal Erakundeak jasotako datuen arabera. Era berean, txosten horretan nabarmentzen da Gipuzkoan % 49 handitu dela delitu mota horren biktima diren emakumeen kopurua (2020an 106, eta iaz 158).

Datuak etengabe hazten ari dira; izan ere, iaz, emakumeen aurkako indarkeria mota guztiek gora

Por este motivo, presentamos la siguiente:

INTERPELACIÓN

1. ¿Por qué motivo no se ha tenido en consideración el posible efecto contraproducente de esta instalación en las aves del entorno?

2. ¿Han recibido quejas del vecindario del entorno por el efecto de la luz láser sobre toda la zona?

Donostia, 7 de enero de 2022

Fdo.: Haizea Garay Gallastegui
Concejala del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia"

Intervienen las Sras. Garmendia Beloqui y Garay Gallastegui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 12:48 h se retira la Sra. Garay Gallastegui y se incorpora la Sra. Huarte Paño)

7.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa al incremento de denuncias por delitos contra la libertad sexual.

La Sra. Huarte Paño presenta la siguiente interpelación:

"Marta Huarte, concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN a la Concejala delegada de Igualdad, Ane Oyarbide, para su tratamiento en la COMISIÓN DE PERSONAS relativa al incremento de denuncias por agresión sexual.

JUSTIFICACIÓN

Lamentablemente este año que acaba de terminar nos deja datos preocupantes en lo que se refiere a denuncias por delitos contra la libertad sexual. Se ha publicado recientemente en prensa que en el año 2021, un total de 411 mujeres denunciaron de enero a noviembre haber sido víctimas de un delito contra la libertad sexual en Euskadi, lo que supone un 31,3% más que en el mismo periodo del año anterior, según datos recogidos por el Instituto vasco de la Mujer-Emakunde. Así mismo, en el informe destaca el aumento del 49% en las mujeres víctimas de este tipo de delitos en Gipuzkoa (106 en 2020, por 158 el pasado año).

Los datos no paran de crecer ya que durante el pasado año aumentaron en Euskadi todos los

egin zuten Euskadin. Lurraldeka, hazkunderik handiena Gipuzkoan izan zen, bai familia barruko indarkeriari dagokionez, bai bikotekideak edo bikotekide ohiak emakumeen aurka eragindako indarkeriari dagokionez.

tipos de violencia contra las mujeres. Por territorios, el mayor aumento se dio en Gipuzkoa, tanto en lo que respecta a violencia intrafamiliar como la ejercida sobre las mujeres por su pareja o expareja.

Estatuko legeria berrian adierazten da sexu-indarkeriek urratu egiten dutela askatasunerako, osotasun fisiko eta moralerako, berdintasunerako eta pertsonaren duintasunerako oinarrizko eskubidea, eta, feminizidioaren kasuan, baita bizitzeko eskubidea ere. Azken urteotan, mugimendu feministak sustatutako mobilizazio eta ekintza publikoei esker, sexu-indarkeriek ikusgarritasun handiagoa lortu dute gizartean.

En la nueva legislación a nivel estatal se señala que las violencias sexuales vulneran el derecho fundamental a la libertad, a la integridad física y moral, a la igualdad y a la dignidad de la persona, y en el caso del feminicidio, también el derecho a la vida. En los últimos años, gracias a las movilizaciones y acciones públicas promovidas por el movimiento feminista, las violencias sexuales han obtenido una mayor visibilidad social.

Genero-indarkeriaren aurkako legeak zioen bezala, legeria horren arabera ere, sexu-indarkeria egiturazko arazo publikoa da, ez pribatua. Horri ziberjazarpena gehitu behar zaio, sexu-askatasunaren aurkako beste delitu mota bat baita.

Al igual que hizo la ley contra la violencia de género, esta legislación entiende la violencia sexual como un problema estructural y público, no privado, al que habría que sumar el ciberacoso como otro tipo de delito contra la libertad sexual.

EIGE Genero Berdintasunaren Europako Institutuaren arabera, gaur egungo testuinguruan, onlineko genero-indarkeria gero eta arazo handiagoa da; gainera, mundu osoan gertatzen da, eta oso ondorio esanguratsuak ditu. Europako Parlamentuaren 2021eko urtarrilaren 21eko ebazpen baten arabera, Europar Batasunean 15 urtetik gorako hiru emakumetik batek pairatu du indarkeria fisiko edo sexualen bat; bitik batek sexu-jazarpena jasan du, eta hamarretik batek jazarpena Interneten. Nazioarteko Plana izeneko GKEak 2020an egindako azterlan baten arabera, hamar haur eta nerabetatik seik jazarpena jasaten dute sareetan.

Según el Instituto Europeo de la Igualdad de Género/EIGE, en el contexto actual, la violencia de género online es un problema creciente de proporciones mundiales y de consecuencias muy significativas. Una resolución del Parlamento Europeo de fecha 21 de enero de 2021, afirma que una de cada tres mujeres en la Unión Europea mayores de 15 años ha sufrido alguna forma de violencia física o sexual; que una de cada dos ha sufrido acoso sexual y una de cada diez, ha sufrido acoso en internet. Segun un estudio llevado a cabo por la ONG Plan International en 2020, seis de cada diez niñas y adolescentes sufren acoso en las redes.

Gizarte matxista eta patriarkalaren pentsamoldea aldatu behar da, eta hezkuntzan eragiteko neurriak ezarri, belaunaldi berriek rolak eta estereotipoak errepika ez ditzaten. Prebentziorako tresnak eman behar dira, haurtzarotik. Horretarako, zalantzan jarri behar da patriarkatua, balio- eta kultura-sistema gisa, bai eta emakumeei esleitutako bigarren mailako rola ere.

Hay que cambiar la mentalidad de una sociedad machista y patriarcal e implementar medidas que incidan en la educación, dirigidas a que las nuevas generaciones no repitan roles y estereotipos. Dotar de herramientas para la prevención, desde la infancia. Poniendo en cuestión el patriarcado como sistema de valores y cultural, y el rol secundario asignado a las mujeres.

Udalari dagokionez, funtsezkoa da ekimenak bultzatzea eta beste erakunde batzuekin lankidetzan aritzea, ahal den neurrian. Halaber, kontzientziazio-kanpainak egin behar dira, emakumeei eta neskei haien aurka zer indarkeria erabiltzen den, zer lege-eskubide dituzten eta eskuragarri zer laguntza-zerbitzu dauden jakinarazteko.

En lo que respecta al Ayuntamiento es fundamental impulsar iniciativas y colaborar con otras Instituciones en todo lo posible. Tambien es necesario emprender campañas de concienciación en las que se informe a mujeres y niñas de la violencia que se ejerce contra ellas, de sus derechos legales, y de los servicios de ayuda disponibles.

Hori horrela, hau da gure

Teniendo en cuenta lo anterior presentamos la siguiente:

INTERPELAZIOA

INTERPELACIÓN

1. Udal Gobernuak zergatik ez du Donostian sexu-askatasunaren aurkako delituei buruzko txosten zehatzik egiten?

2. Udal Gobernuak zergatik ez du kontzientziazio-kanpaina bat abian jartzen, emakumeei eta neskei haien aurka zer indarkeria erabiltzen den, zer lege-eskubide dituzten eta eskuragarri zer laguntza-zerbitzu dauden jakinarazteko?

3. Udal Gobernuak ba al du asmorik indarkeria matxistei buruzko prebentzio-tailerretan haurrek eta nerabeek jasaten duten ziberjazarpenari eta ziberindarkeriari buruzko informazioa eta kontzientziazioa sartzeko, haien legezko eskubideak azpimarratuz eta eskuragarri dauden laguntza-zerbitzuen berri emanez?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

Sinatua: Marta Huarte
Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzia”

Ane Oyarbide andreak eta Marta Huarte andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(12:55ean Zigor Etxeburua jauna bertaratu da)

8.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, igande eta jaiegunetan Bretxako saltokiak irekiera dela eta.

Aitzole Araneta andreak irakurritzat eman du interpelazio hau:

“Aitzole Araneta Zinkunegi Elkarrekin Donostia udal-taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, honako INTERPELAZIO hau aurkezten dio Marisol Garmendia Garapen Ekonomikoko eta Enpleguko zinegotzi ordezkariari, Pertsonentzako Zerbitzu Batzordean azter dadin, Bretxako saltokiak igande eta jaiegunetan irekitzea dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Gobernu Batzarrak Parte Zaharra turista-olde handiko gune izendatzea onartzen duenean, Bretxako saltokiek ordutegi-askatasuna izango dute, eta, 2022an eta 2023an, igandeetan ere ireki ahal izango dute.

1. ¿Por qué motivo el Gobierno municipal no elabora un informe detallado sobre los delitos contra la libertad sexual en Donostia?

2. ¿Por qué motivo el Gobierno Municipal no pone en marcha una campaña de concienciación en la que se informe a mujeres y niñas de la violencia que se ejerce contra ellas, de sus derechos legales, y de los servicios de ayuda disponibles en el municipio?

3. ¿Tiene intención el Gobierno Municipal de incluir dentro de los talleres de prevención sobre violencias machistas, contenidos referidos a Información y concienciación del ciberacoso y la ciberviolencia que sufren las niñas y las adolescentes, incidiendo en sus derechos legales e informando de los servicios de ayuda disponibles ?

Donostia,a 7 de Enero de 2022

Fdo.: Marta Huarte
Concejala del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”

Intervienen las Sras. Oyarbide Ochoa y Huarte Paño, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 12:55 h se incorpora el Sr. Etxeburua Urbizu)

8.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la apertura de los comercios de la Bretxa en domingos y festivos.

La Sra. Araneta Zinkunegi da por leída la siguiente interpelación:

“Aitzole Araneta Zinkunegi, portavoz del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN dirigida a la Concejala Delegada de Desarrollo Económico y Empleo, Marisol Garmendia, para su tratamiento en la en la Comisión de Servicios a las Personas, relativa a la apertura de los comercios de La Bretxa en domingos y festivos.

JUSTIFICACIÓN

Con la aprobación por parte de la Junta de Gobierno Local de la declaración de la Parte Vieja como zona de gran afluencia turística, los comercios de La Bretxa tendrán libertad de horarios y podrán abrir los domingos en 2022 y 2023.

Orain arte, negozio txikiek ireki zezaketen igandeetan. Baina, neurri berri horrekin, kate multinazional handiek ere izango dute igande eta jaiegunetan irekitzeko aukera. Hala, saltoki txikien baldintzek okerrera egingo dute merkataritza-gune handiekin eta multinazionalekin lehiatzeko. Hori kontuan hartuta, honako interpelazio hau aurkezten dugu:

Hasta ahora, los negocios pequeños podían abrir. Sin embargo, con esta nueva medida, las grandes cadenas multinacionales también tendrán la opción de abrir los domingos y festivos. Por ello esta medida empeora las condiciones de los pequeños comercios a la hora de poder competir con los grandes centros comerciales y las multinacionales. Teniendo en cuenta este hecho presentamos la siguiente:

INTERPELAZIOA

1. Zergatik ez du Udal Gobernuak neurririk hartu Parte Zaharreko saltoki txikiek multinazionalekin errazago lehiatu ahal izateko?

2. Zein izan dira Udal Gobernuaren irizpideak kate handiei igande eta jaiegunetan ere irekitzeko aukera emateko?

3. Kontrastatu al du Udal Gobernuak aldaketa hori inguruko merkatarien elkarteekin?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

Izpta.: Aitzole Araneta,
Elkarrekin Donostia udal-taldeko bozeramailea"

INTERPELACIÓN

1. ¿Por qué razones el Gobierno Municipal no ha implementado ninguna medida para facilitar a los pequeños comercios de la parte vieja el poder competir con las multinacionales?

2. ¿Cuales han sido los criterios del Gobierno Municipal para decidir permitir a las grandes cadenas abrir también los domingos y festivos?

3. ¿A contrastado el Gobierno Municipal este cambio con las asociaciones de comerciantes de la zona?

Donostia, a 7 de Enero de 2022

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia"

Marisol Garmendia andreak eta Aitzole Araneta andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Intervienen las Sras. Garmendia Beloqui y Araneta Zinkunegi, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(12:55ean Zigor Etxeburua bileratik irten da eta 13:00etan sartu da berriro)

(A las 12:57 h se retira el Sr. Etxeburua Urbizu y se reincorpora a las 13:00 h)

9.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia Taldeak aurkeztuta, karbono dioxidoaren neurgailuak eta purifikazio-ekipoak erosi eta erabiltzeari buruz.

Aitzole Araneta andreak irakurritzat eman du interpelazio hau:

"Aitzole Araneta Zinkunegi Elkarrekin Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Eneko Goia alkateari, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

COVID-19aren aldaera berriaren olatua hondamendia eragiten ari da. Ospitale-presioak izugarri egin du goraka, eta, beste behin ere, murrizketak ezarri dira. Murrizketok, batez ere,

9.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa al impulso en la adquisición y uso de medidores de dióxido de carbono y de equipos de purificación.

La Sra. Araneta Zinkunegi da por leída la siguiente interpelación:

"Aitzole Araneta Zinkunegi, portavoz del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN al Alcalde, Eneko Goia, para su tratamiento en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS.

JUSTIFICACIÓN

La nueva ola de la nueva variante de la COVID19 está causando estragos. A la incremento disparado de la presión hospitalaria se le unen, una vez más, las restricciones, que afectan sobre

aisialdiaren eta ostalaritzaren sektoreari eragiten diete, bai eta funtsean eta berez barrualdean egiten diren jarduerei ere.

Zero kutsadura-arriskua ez da existitzen. Hala ere, ebidentzia zientifikoaren arabera, COVID-19az kutsatzeko arriskua handiagoa da barrualdean kanpoaldean baino; izan ere, barruko espazio okupatuetan, CO2 asko kontzentratzen da, okupatzaileek kanporatzen duten CO2aren ondorioz.

Maskarak eta gel hidroalkoholikoa erabiltzeaz gain, tokia maiz aireztatzea funtsezko neurri bihurtu da lokalak ahalik eta modurik osasungarri eta seguruenean izateko. Hala ere, leihoak eta ateak irekita edukiz gero, batez ere eguraldi txarra egiten duenean, konfort termikoarekin eta zaratarekin lotutako arazoak sor daitezke, eta kanpotik datozen kutsatzaileak ere ugaritu egin daitezke. Horregatik, karbono dioxidoaren neurgailuak tresna eraginkorra dira airearen kalitatea neurtzeko eta airea berritzea benetan beharrezkoa noiz den jakiteko. Era berean, badaude airea arazteko ekipamenduak ere: COVID-19az airetik kutsatzeko probabilitateak murrizteko beste tresna bat dira.

Kontuan hartuta aste hauetan COVID kutsatzeen gorakada zer afekzio izaten ari den eta nola eragiten ari den bereziki kalteberak diren gure hiriko sektoreetan, funtsezkoa iruditzen zaigu hiriko barnealdeetan tresna ezinbesteko hori zirkulazioan eta funtzionamenduan jartzea. Ez dago sobran COVID-19az kutsatzeko probabilitateak murrizten lagunduko digun aparteko prebentzio- eta segurtasun-neurri bakar bat ere.

Hori kontuan izanda, hau da gure

INTERPELAZIOA

1. Gobernuak zergatik ez du karbono dioxidoaren neurgailuen eta, hala badagokio, airea arazteko ekipamenduen erabilera eskuratu, bultzatu eta sustatzeko planik, COVID-19az airetik kutsatzeko probabilitateak murrizteko aparteko tresna gisa? Gobernuari beharrezkoa iruditzen al zaizkio tresna horiek?

2. Zein dira tokiko gobernuaren neurriak hiri barruan, bai udal instalazioetan, bai izaera publikoko eraikinetan, segurtasuna eta osasuna sustatzeko eta barneko beste lokal batzuetan instalazio horiek erabil daitezen bultzatzeko?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

todo al sector del ocio y la hostelería, amen de todas aquellas actividades que se produzcan fundamental e inherentemente en interiores.

El riesgo de contagio cero no existe. Sin embargo, la evidencia científica indica que el contagio por Covid-19 en ambientes interiores es superior al riesgo en exteriores debido, principalmente, a que en espacios interiores ocupados las concentraciones de CO2 son elevadas por el CO2 exhalado por las personas ocupantes.

Además del uso de mascarillas y el gel hidroalcohólico, la ventilación frecuente se ha convertido en una medida fundamental para mantener los locales lo más saludables y seguros posibles. Si bien, la apertura de ventanas y puertas, sobre todo cuando existen condiciones climatológicas adversas, puede conllevar problemas de confort térmico, de ruido e incluso de incremento de los contaminantes procedentes del exterior. Por ello, los medidores de dióxido de carbono son una herramienta eficaz para medir la calidad del aire y poder conocer cuando es realmente necesario renovar el aire. También lo son los equipos de purificación de aire, otra herramienta para reducir las probabilidades de contagio de Covid-19 por vía aérea.

Teniendo en cuenta las afecciones que el repunte de contagios por covid está teniendo estas semanas y la incidencia en sectores especialmente sensibles de nuestra ciudad, creemos que es fundamental poner esta herramienta clave en circulación y funcionamiento en los interiores de nuestra ciudad. No sobra ninguna medida de prevención y seguridad extra que nos ayude a reducir las probabilidades de contagio de Covid-19.

Teniendo en cuenta este hecho presentamos la siguiente:

INTERPELACIÓN

1. ¿Cuales son los motivos por los cuales el Gobierno no cuenta con un plan para adquirir, impulsar y fomentar el uso medidores de dióxido de carbono, y en su caso equipos de purificación de aire como herramienta extra para reducir las probabilidades de contagio de Covid-19 por vía aérea? ¿considera el gobierno necesarias estas herramientas?

2. ¿Cuales son las medidas del gobierno local para impulsar la seguridad y a salud en interiores de la ciudad, tanto en instalaciones municipales, en edificios de carácter público, como de impulso para el uso de los mismos en otros locales de interior?

Donostia, a 7 de enero de 2022

Sinatua: Aitzole Araneta
Elkarrekin Donostia udal taldeko bozeramailea”

Marisol Garmendia andreak eta Aitzole Araneta andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(13:03an Olaia Duarte andrea bileratik irten da eta 13:07an sartu da berriro. 13:08an, Marta Huarte andrea bileratik irten da)

10.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, herritarrei covid pasaporte digitala eta/edo inprimatua lortzeko erraztasunak eta aholkularitza emateari buruzkoa, bai eta saltoki txikietan eta ostalaritzan behar bezala erabiltzeko bitartekoei buruzkoa ere.

Aitzole Araneta andreak interpelazio hau aurkeztu du:

“Aitzole Araneta Zinkunegi Elkarrekin Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Eneko Goia alkateari, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN azter dadin

JUSTIFIKAZIOA

Joan den abenduaren 15etik, Eusko Jaurlaritzak Covid pasaportea aurkezteko betebeharra ezarri zuen, Euskadiko ostalaritza-lokaletara, zaharren ospitale eta egoitzetara, kiroldegietara eta kultura-ikuskizunetara sartzeko. Horrek esan nahi du espazio horietan guztietan sarbideak kontrolatzeko eta osasun-baimena eskatzeko neurriak hartu behar direla; kasu batzuetan, ordea, zaila izaten da neurri horiek ezartzea.

Kolektibo asko dira kaltetuak. Batez ere, arrakala digitala pairatzen duten donostiarrak; izan ere, beste zailtasun bat erantsi zaie orain, jadanik ezinbesteko bihurtu den dokumentu hori lortzeko.

Eta, bestalde, merkataritza txikiko sektoreko profesionalak eta, bereziki, ostalaritzako profesionalak; izan ere, haiek adierazi dute "ostalaritzaren sektore osoan zailtasun handiak" daudela Covid pasaportea ezartzeko; gainera, beldur dira neurri horrek ez ote dituen ostalariak eta bezeroak aurrez aurre jarriko, eta berriro ere kalte ekonomikoa ekarriko. Hori dela eta, Eusko Jaurlaritzari eta gainerako erakundeei eskatu diete har dezatela sektorea kontuan, haiei zuzenean eragiten dieten neurriak tratatzeko eta ezartzeko.

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”

Intervienen las Sras. Garmendia Beloqui y Araneta Zinkunegi, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 13:03 h se retira la Sra. Duarte López y se incorpora a las 13:07 h. A las 13:08 h se retira la Sra. Huarte Paño.)

10.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la facilitación y asesoramiento para la obtención del pasaporte covid digital y/o impreso a la ciudadanía y a los medios para su correcto uso a pequeño comercio y la hostelería.

La Sra. Araneta Zinkunegi presenta la siguiente interpelación:

“Aitzole Araneta Zinkunegi, portavoz del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN al Alcalde, Eneko Goia, para su tratamiento en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS.

JUSTIFICACIÓN

Desde el pasado 15 de diciembre el Gobierno Vasco estableció la obligatoriedad de presentar Pasaporte Covid para acceder a locales de hostelería, hospitales y residencias de ancianos, polideportivos y espectáculos culturales de todo Euskadi. Esto implica que en todos estos espacios se deben adoptar medidas para el control de accesos y para la petición del pase sanitario que en algunos casos se hacen difíciles de abordar.

Nos encontramos con numerosos colectivos afectados. El principal, las y los donostiarras que sufren la brecha digital, que supone supone una complicación añadida para la obtención de este documento que ya es imprescindible.

Y por otra parte, con los profesionales del sector del pequeño comercio y especialmente de la hostelería, ya que han manifestado que existen "importantes dificultades" para la implantación del Pasaporte Covid en todo el sector de la hostelería y temen que la medida pueda llegar a confrontar a hosteleros y clientela, que les puede suponer nuevamente un quebranto económico, han pedido al Gobierno Vasco y demás instituciones cuenten con el sector para tratar las medidas que les afectan directamente y cómo implementarlas.

Donostiako Udalak har ditzake neurriak hala ostalaritzari nola arrakala digitala pairatzen duten eta osasun-baimena eskuratzeko arazoak dituzten pertsonei laguntzeko, dekretua betetzeko erraztasunak emanda, bai eta babesgabeziarik ez sentitzeko ere, Covid-19ren bilakaerari aurre egiteko erakunde publikoen laguntzarik edo babesik jasotzen ez dutela eta.

Hori kontuan izanda, hau da gure

INTERPELAZIOA

1. Gobernuak zergatik ez du behin-behineko laguntza-zerbitzurik ezarri herritarrei Covid pasaportea (digitala edo inprimatua) lortzeko aholkuak edo erraztasunak emateko eta arrakala digitalak eta izapide horren zentralizazioak eragindako zailtasunak arintzeko?

2. Udal Gobernuak zergatik ez du planteatu merkataritza txikiari eta ostalaritzari Covid pasaportea kontrolatzen laguntzeko eta horrek haien negozioetan izan ditzakeen ondorioei aurre egiteko neurririk?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

Sinatua: Aitzole Araneta
Elkarrekin Donostia udal taldearen bozeramailea"

Martin Ibabe jaunak eta Aitzole Araneta andreak hitz egin dute puntu hauetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(13:12an Marisol Garmendia andrea bileratik irten da eta 13:18an sartu da berriro. Momentu honetan ere, Jon Markel Ormazabal jauna bertaratu da)

11.- Galdera, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Donostiako Zinemaldiaren 2021eko edizioari buruzkoa.

Zigor Etxeburua jaunak galdera hau aurkeztu du:

"Zigor Etxeburua Urbizuk, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikulua oinarri, galdera hau egiten dio alkate Eneko Goia Lasori, Donostiako Zinemaldiaren 2021eko edizioari buruzko azalpenak eman ditzan Pertsonentzako Zerbitzuen batzordean.

JUSTIFIKAZIOA

Desde este Ayuntamiento es posible adoptar medidas para apoyar a la hostelería y a las personas con brecha digital que tienen problemas para acceder al pase sanitario, para facilitarles el cumplimiento del Decreto y que no sientan indefensión al no recibir ningún tipo de ayuda o apoyo por parte de las instituciones públicas para hacer frente a la evolución de la Covid-19.

Teniendo en cuenta este hecho presentamos la siguiente:

INTERPELACIÓN

1. ¿Cuales son los motivos por los cuales el Gobierno no ha implementado un servicio de apoyo provisional para el asesoramiento y/o facilitación a la ciudadanía de la obtención digital o impresa del Pasaporte Covid y contrarrestar las dificultades provocadas por la brecha digital y por la centralización de este trámite?

2. ¿por qué no planteado el gobierno municipal diferentes medidas posibles para facilitar al pequeño comercio y a la hostelería el control del Pasaporte Covid y que puedan afrontar las consecuencias que se deriven de esto para sus negocios?

Donostia, a 7 de enero de 2022

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia"

Interviene el Sr. Ibabe Eceiza y la Sra. Araneta Zinkunegi, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 13:12 h se retira la Sra. Garmendia Beloqui y se reincorpora a las 13:18 h. En este momento se retira el Sr. Ormazabal Gaztañaga)

11.- Pregunta, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la edición de 2021 del Zinemaldi de San Sebastián.

El Sr. Etxeburua Urbizu presenta la siguiente pregunta:

"Zigor Etxeburua Urbizu, concejal del grupo municipal de EH Bildu, presenta, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico de Pleno, la siguiente PREGUNTA al alcalde Eneko Goia Laso, para que exponga una respuesta en la Comisión de Servicios a la Personas.

JUSTIFICACIÓN

Aurreko hilean, Donostiako Zinemaldiak argitaratu egin zuen 69. edizioari buruzko oroitidazkia. Bertan azaltzen duenez, “kuantitatiboki, 2019koaren eta 2020koaren arteko edizio bat izan da 2021ekoa, eta COVID-19aren eraginak markatua. 96.867 ikusle izan dira, iaz baino % 46,2 gehiago, baina 2019an baino % 45,8 gutxiago”. Gogoratu behar da prebentzio neurriak ezarri zituela Zinemaldiak Covid-19 pandemiaren aurrean, eta horregatik, aretoetako edukiera % 50 eta % 60 artean murriztu zuela, Belodromoko egoitza bertan behera utzi zuela eta 2019. urtean baino 124 emanaldi eta 29 film gutxiago programatu zituela. 2019an, Zinemaldiak 178.687 ikusle izan zituen eta 2018an 175.011. Edonola, oroitidazkiko datuak ez dira eboluzioa antzemateko aski argiak, ez baitu zehazten galdu, berreskuratu edo irabazi diren ikusleen profila.
Bestalde, oroitidazkiak ez du argitzen nolakoa izan den emanaldien hizkuntza kudeaketa, hau da, sail bakoitzen zein hizkuntzatan egin diren emanaldiak, horietatik zenbat izan diren euskarara edota beste hizkuntza batera azpidatziak, ezta saio bakoitzeko aurkezpenen edota solasaldien hizkuntza kudeaketa ere; aipamen bakarrak haurrekin eta Zinemirarekin1 lotutakoetan ageri dira. Hain zuzen ere, oroitarazi behar dugu Zinemaldiko Sail Ofizialaren araudiak ez duela bermatzen azpidatziak euskaraz egotea. Genero-identifikazioko txostenaren moduko bat egin beharko luke Zinemaldiak hizkuntza kudeaketarekin.

El pasado mes, el Festival de Cine de San Sebastián publicó la Memoria correspondiente a la 69 edición. En ella se explica que, «cuantitativamente, en 2021 se ha producido una edición entre el 2019 y el 2020, marcada por la influencia de la COVID-19. Hemos contado con 96.867 personas espectadoras, un 46,2 % más que el año pasado, pero un 45,8 % menos que en 2019». Debemos recordar que el Festival de Cine estableció medidas preventivas frente a la pandemia de la Covid-19, por lo que redujo entre un 50 % y un 60 % la capacidad de las salas, abandonó la sede de Velódromo y programó 124 proyecciones y 29 películas menos que en 2019. En 2019 el Festival contó con 178.687 personas espectadoras y en 2018 con 175.011. En cualquier caso, los datos de la memoria no son lo suficientemente claros para detectar la evolución, ya que no especifica el perfil de las personas espectadoras perdidas, recuperadas o ganadas.
Por otra parte, la memoria no aclara cómo ha sido la gestión lingüística de las proyecciones, es decir, en qué lengua se han realizado las proyecciones en cada una de las secciones, cuántas de ellas han sido subtituladas al euskera o a otra lengua, ni tampoco la gestión lingüística de las presentaciones y/o tertulias de cada sesión, sin más menciones que las relacionadas con las niñas y niños y Zinemira1. En efecto, debemos recordar que la normativa de la Sección Oficial del Festival no garantiza que los subtítulos estén en euskera. El Festival de Cine debería elaborar un informe sobre la gestión lingüística, del mismo modo en el que elabora el informe de identificación de género.

Beharrezkoa iruditzen zaigu Zinemaldiak politika proaktibo bat izatea euskararen presentziak hazkunde jarraitua izan dezan emanaldi eta saio guztietan, eta hori, edizio bakoitzean egindakoaren azterketatik eta ebaluaziotik hasi behar duela, neurri zuzentzaileak jartzeaz batera. Iazko iraileko interpelazio batean adierazi genuen bezala, EH Bilduk uste du bidezkoa dela Donostiako Udalak hizkuntza kudeaketako eta genero berdintasuneko irizpide eta baldintza argiak ezartzea Zinemaldiari, kontuan izanik Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián sozietate anonimoaren parte dela eta Zinemaldiari diru ekarpen handia (gastu arrunta diruztatzeko 1.123.100 € eta 121.000 € publizitate babeseko kontratua Donostia Hiria Publikoaren Saria babesteko) egiten diola. Horrela, lor dezakegu Zinemaldiak ere eraldaketa soziala bultzatzeko eta eskubideen berdintasuna bermatzeko bidean urrats handiak ematea, herriaren diru baliabideak modurik egokienean erabiltzen direla bermatzeaz batera.

Consideramos necesario que el Festival de Cine cuente con una política proactiva para que la presencia del euskera tenga un crecimiento sostenido en todas las proyecciones y sesiones, comenzando por el análisis y evaluación de lo realizado en cada edición y estableciendo medidas correctoras. Tal y como se indicó en una interpelación del pasado mes de septiembre, EH Bildu considera oportuno que el Ayuntamiento de San Sebastián establezca criterios y condiciones claras de gestión lingüística e igualdad de género para el Festival, dado que forma parte de la Sociedad Anónima Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián y realiza una importante aportación económica al Festival de Cine (1.123.100 € para la financiación del gasto corriente y 121.000 € para el patrocinio del Premio del Público Ciudad de San Sebastián). De esta manera, podemos conseguir que el Festival de Cine dé pasos importantes en la transformación social y en la garantía de la igualdad de derechos, al tiempo que se garantiza el uso óptimo de los recursos económicos del municipio.

Beraz, honako galdera hauek erantzutea eskatzen

Por tanto, solicito que se responda a estas

dut:

GALDERAK

• Badu Udal Gobernuak Zinemaldiak azken bi edizioetan galdu, berreskuratu edo irabazi diren ikusleen profila?

• Udal Gobernuak eskatuko al dio Zinemaldiko zuzendaritzari genero identifikazioko txostenaren moduko bat egitea hizkuntza kudeaketaren inguruan?

• Udal Gobernuak eskatuko al dio Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián sozietateari politika proaktibo bat izatea euskararen presentziak hazkunde jarraitua izan dezan Zinemaldian?

Donostian, 2022ko urtarrilaren 7an

Zigor Etxeburua Urbizu
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Jon Insausti jaunak eta Zigor Etxeburua jaunak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(13:19an Reyes Carrere andrea bertaratu da)

12.- Galdera, EH BILDU taldeak aurkeztua, kirolean sexu-abusuaren aurkako protokoloari buruz

Reyes Carrere andreak irakurritzat eman du galdera hau:

"Reyes Carrere Zabalak, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikulua oinarri, galderak egiten dizkio Donostiako Berdintasuneko zinegotzi ordezkariari, Ane Oyarbideri, ahozko erantzunak eman ditzan Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, kirolean sexu-abusuaren aurka egingo den protokoloari buruzkoa.

JUSTIFIKAZIOA

EH Bilduk behin eta berriz eskatu ondoren, Udal Gobernuak, azkenean, 15.000 €ko diru kopurua bideratuko du kirol-klubetan sexu-abusuak prebenitzeko eta jarduteko protokolo bat egiteko, 227.07.02 partidan sartutako 2022rako aurrekontu-proiektuan.

Zalantzarik gabe, poztu egin gara lehen urrats garrantzitsu honekin. Hala ere, dokumentua ahalik eta eraginkorrena izan dadin, eta irismen

PREGUNTAS

• ¿Cuenta el Gobierno Municipal con un perfil de personas espectadoras perdidas, recuperadas o ganadas en las dos últimas ediciones?

• ¿Va a solicitar el Gobierno Municipal a la dirección del Festival de Cine un informe sobre la gestión lingüística al igual que se hace con la identificación de género?

• ¿Va a solicitar el Gobierno Municipal a la Sociedad Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián una política proactiva para que la presencia del euskera en el Festival tenga un crecimiento sostenido?

San Sebastián, 7 de enero de 2022

Zigor Etxeburua Urbizu
Concejal del grupo municipal EH Bildu"

Intervienen los Sres. Insausti Maisterrena y Etxeburua Urbizu, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 13:19 h se incorpora la Sra. Carrere Zabala)

12.- Pregunta, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el protocolo contra el abuso sexual en el deporte.

La Sra. Carrere Zabala da por leída la siguiente pregunta:

"Reyes Carrere Zabala, concejala del grupo municipal EH Bildu, presenta, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, la siguiente PREGUNTA PARA SU RESPUESTA ORAL en la Comisión de Servicios a las Personas por parte doña Ane Oyarbide, concejala delegada de Igualdad respecto al protocolo que se va a elaborar contra el abuso sexual en el deporte.

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno Municipal, a petición reiterada de EH Bildu, destinará finalmente una cantidad de 15.000 € para la elaboración de un protocolo de prevención y actuación en casos de abuso sexual en clubes deportivos dentro del proyecto de presupuestos para 2022, cantidad incluida en la partida 227.07.02.

Sin duda, este primer gran paso es una gran satisfacción para nuestro grupo. Sin embargo, para que el documento sea lo más eficaz posible,

txikiko dokumentu teoriko soil batean gera ez dadin, funtsezkoa izango da bertan kirolaren inguruko aldagai eta eragile guztiak kontuan hartzea.

Horretarako, protokolo honek hiru fase izan behar ditu, denak ezinbestekoak: idazketa, inplementazioa eta kontrola. Era berean, kirolean emakumeek pairatzen duten jazarpenarekin amaitzea lortu nahi bada, derrigorrezkoa da hasieratik kirol unibertsoan inplikatuta dauden kirol-eragileen lankidetza aktiboa sustatzea: klubak eta kirol-erakundeak, kirolariak, ikastetxeak, gurasoak eta erakunde publikoak (besteak beste, KUP eta berdintasun sailak).

Horiek horrela, hona hemen nire galderak:

• Prozesu osoa (idazketa, abian jartzea eta kontrol-mekanismoak) markatzen duen kronograma bat formalizatuta al dago? Protokoloa egiteko aurreikusitako prozedura zein da? Noiz hasiko da? Noizko dago aurreikusita amaituta eta inplementatuta egotea?

• Zein motatako kirol-erakunderi zuzenduta egongo da? Bereizi egingo al dira bertan eskola-etapan lan egiten duten eskolak eta klubak, kirol federatuetakoak eta talde profesionalak edota goi errendimendukoak? Kontuan hartuko al du kirolarien adina, kategoria eta maila edozein izanda ere, edo protokolo-tipo bakarra idatziko da? Eta hala bada, zuk uste duzu neskato batek bere kirol-ingurunean jazarpen-egoera bat detektatzeko tresna berberak dituela errendimendu handiko kirolari, nerabe edo emakume heldu batek bezala? Zure ustez, gurasoen eta kluben inplikazioa bera al da aurreko kasu guztietan?

• Protokoloa berdintasun-saileko teknikariek edo kanpoko enpresa batek diseinatu eta idatziko dute? Zein enpresak?

• Kiroletako Udal Patronatuko teknikariekin elkartu zara edo elkartzeko asmoa duzu, protokoloaren elaborazioa koordinatzeko? Egin baduzu, zenbat aldiz? Eta zenbat bilera aurreikusi dira kronograman? Zer inplikazio-maila izango dute KUPeko teknikariek prestatze-prozesuan?

• Kronograma eta lantze-prozesu horretan, aurreikusi al da kategoria guztietako (eskola-kirola, federatua eta kirol profesionala) eta modalitate guztietako kluben eta kirol-erakundeen ordezkaritzekin elkartzea protokoloaren diseinuan, ezarpenean eta optimizazioan aktiboki parte har dezaten? Zeinekin?

y no quede en un documento teórico de poco alcance, será fundamental tener en cuenta en él todas las variables y agentes del ámbito deportivo.

Para ello, este protocolo debe tener tres fases, todas ellas imprescindibles: redacción, implementación y control. Del mismo modo, si se pretende acabar con el acoso que sufren las mujeres en el deporte, es necesario fomentar la colaboración activa de los agentes deportivos implicados en el universo deportivo desde un principio: clubes y entidades deportivas, deportistas, centros escolares, padres y madres e instituciones públicas (como el PMD y las áreas de igualdad).

Por todo ello, planteo las siguientes preguntas:

• ¿Se ha formalizado un cronograma que marque todo el proceso (redacción, puesta en marcha y mecanismos de control)?¿Cuál es el procedimiento previsto para la elaboración del protocolo?¿Cuándo comenzará?¿Para cuándo está previsto que esté finalizado e implementado?

• ¿A qué tipo de entidades deportivas va dirigido? ¿Se van a diferenciar las escuelas y clubes que trabajan en la etapa escolar, los de deportes federados y grupos profesionales o de alto rendimiento?¿Tendrá en cuenta la edad, categoría y nivel de los deportistas o se redactará un único protocolo tipo? Y si es así, ¿cree usted que una niña en su entorno deportivo dispone de los mismos mecanismos para detectar una situación de acoso como una deportista de alto rendimiento, una adolescente o una mujer adulta?¿Cree usted que en todos los casos anteriores la implicación de padres, madres y clubes es igual?

• ¿El protocolo será diseñado y redactado por personal técnico de Igualdad o por una empresa externa?¿Qué empresa?

• ¿Se ha reunido o tiene previsto reunirse con los técnicos del Patronato Municipal de Deportes para coordinar la elaboración del protocolo? Y si ya se ha reunido, ¿cuántas reuniones han celebrado? ¿Cuántas reuniones se ha previsto en el cronograma?¿Qué nivel de implicación tendrá el personal técnico del PMD en el proceso de elaboración de este protocolo?

• En este cronograma y en este proceso de elaboración, ¿se ha previsto reunirse con representantes de todas las categorías (deporte escolar, federado y profesional) y de los clubes y entidades deportivas de todas las modalidades para que participen activamente en el diseño, implantación y optimización del protocolo? En caso afirmativo, ¿con cuáles?

• Noizko aurreikusi da protokoloa martxan jartzea eta nola? Ildo horretan, Donostiako kirol-erakundeetako arduradunei, kirolariei, teknikariei eta gurasoei prestakuntza-ikastaro espezifikoak edota beste baliabide mota batzuk (ekonomikoak, materialak, teknikoak) eskainiko zaizkie protokoloa behar bezala aplikatzeko? Erantzuna ezezkoa bada, zergatik ez? Zure ustez, ez da beharrezkoa? Agian, protokoloa irakurtzearekin nahikoa izango dute?

• Protokoloa egin eta ezarri ondoren, zeintzuk izango dira kontrol-neurriak, behar bezala aplikatuko dela eta eraginkorra izango dela bermatzeko?

Donostian, 2022ko utarrilaren 7an

Reyes Carrere Zabala
EH Bildu udal taldea"

Ane Oyarbide andreak eta Reyes Carrere andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(13:26an Jorge Mota jauna eta Jon Insausti jauna bileratik joan dira. 13:27an Jon Markel Ormazabal jauna bilerara sartu da. 13:28an, Jorge Mota jauna sartu da berriro. 13:32an Aitzole Araneta andrea bileratik joan da eta Haizea Garay andrea bertaratu da)

13.- Galdera, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, ikastetxeetako berdeguneei buruzkoa.

Haizea Garay andreak irakurritzat eman du galdera hau:

"Elkarrekin Donostia taldeko zinegotzi Haizea Garay Gallasteguik, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikulua oinarri, GALDERA hauek egiten dizkio Berdintasuneko, Elkartasuneko eta Eskubide Zibiletako zinegotzi ordezkari Ane Oyarbideri, hiriko ikastetxeetako berdeguneei buruz, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Pandemiak eragindako krisiak agerian utzi du zer garrantzitsuak diren aire zabaleko espazioak, aire zabaleko espazio estaliak eta hurbileko berdeguneak, herritarrek aisialdiaz modu seguruan eta, printzipioz, kutsatzeko arrisku

• ¿Para cuándo y cómo se prevé su puesta en marcha? En este sentido, ¿se ofrecerán a los responsables, deportistas, personal técnico, madres y padres de las entidades deportivas de Donostia cursos de formación específicos u otros recursos (económicos, materiales, técnicos) para la correcta aplicación del protocolo? En caso negativo, ¿por qué no?¿Cree usted que no es necesario?¿Quizá será suficiente con que se lean el protocolo?

• Una vez elaborado e implantado el protocolo, ¿cuáles serán las medidas de control para garantizar su correcta aplicación y eficacia?

San Sebastián, 7 de enero de 2022

Reyes Carrere Zabala,
grupo municipal EH Bildu"

Intervienen las Sras. Oyarbide Ochoa y Carrere Zabala, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 13:26 h se retiran los Sres. Mota Iglesias e Insausti Maisterrena. A las 13:27 h se incorpora el Sr. Ormazabal Gaztañaga. A las 13:28 h se reincorpora el Sr. Mota Iglesias. A las 13:32 h se retira la Sra. Araneta Zinkunegi y se incorpora la Sra. Garay Gallastegui)

13.- Pregunta, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a las zonas verdes en Centros Escolares.

La Sra. Garay Gallastegui da por leída la siguiente pregunta:

"Haizea Garay Gallastegui, concejala del grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta las siguientes preguntas a la concejala delegada de Igualdad, Solidaridad, Derechos Civiles, Dña. Ane Oyarbide, para su tratamiento en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS, relativas a la presencia de zonas verdes en los centros escolares de la ciudad.

JUSTIFICACIÓN

La crisis sobrevenida por la pandemia ha puesto en valor los espacios al aire libre, los espacios al aire libre cubiertos, y también las áreas o zonas verdes de cercanía para el esparcimiento de la ciudadanía de un modo seguro y en principio con

gutxiagorekin gozatzeko.

Berdeguneen kasuan, jakina da klima-aldaketaren ondorioak arintzen dituztela. Pandemiaren aurretik ere egiaztatuta zegoen espazio horien presentziak zuzenean eragiten duela herritarren ongizatean, hainbat arrazoirengatik: oxigenoa sortzen dute, tenperatura erregulatzen dute, zarata gutxitzen dute, gaixotasunak eta estresa prebenitzen dituzte eta, oro har, osasun mentalean eragiten dute. Hain zuzen ere, zuzenean berdegunerik ezarekin lotzen ditu OMEk Europan urtean gertatzen diren milaka heriotza.

Bestalde, jakina da berdegune horiek inplikazio positiboak dituztela haurren garapenerako, pedagogiari, gizarteari, ingurumenari, ekologiari eta osasun fisiko eta mentalari dagokienez. Hiriko ikastetxeei erreparatuz gero, batzuetan estalkiak jartzea aurreikusi da, haurrek patioan —aire zabalean eta busti gabe— jolasteko aukera izan dezaten; hala ere, ikasleen aisialdirako erabiltzen diren ikastetxeetako espazio ireki gehienak, patioak, eremu zolatuak dira eta ez dute behar adina berdegune.

Aipatutako guztiagatik, hauek dira gure

GALDERAK

1. Nola banatuta daude berdeguneak hiriko eskola-patioetan?

2. Berdegune horiek zenbat toki hartzen dute ikastetxeetako jolasguneetako espazioan?

3. Udal gobernuak ba al du asmorik ikastetxeetan berdegune horiek sortzea bultzatzeko?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

Sinatua: Haizea Garay Gallastegui
Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzia”

Marisol Garmendia andreak eta Haizea Garay andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(13:35ean Jon Insausti jauna sartu da bilerara. 13:38an Haizea Garay andrea bileratik irten da)

menores riesgos de contagio.

En el caso de los espacios verdes, es sabido que la existencia de éstos contrarrestan las consecuencias del cambio climático, y ya con anterioridad a la pandemia está comprobado que su presencia influye directamente en el bienestar de la población por distintas razones, entre ellas, por la producción de oxígeno, por la regulación que ejercen sobre la temperatura, por su efecto de reducción de ruidos, por su efecto en cuanto a la prevención de enfermedades y estrés y en general en la salud mental, etc. De hecho, la OMS relaciona directamente miles de muertes al año en Europa con la falta de espacios verdes.

Por otra parte, son conocidas las implicaciones positivas de estos espacios verdes para el desarrollo de los niños y niñas, a nivel pedagógico, social, medioambiental, ecológico y para su salud física y mental. En lo que a los centros escolares de la ciudad se refiere, en algunos se ha previsto instalar cubiertas que permitan a los niños y las niñas jugar en los patios al aire libre sin mojarse, sin embargo, la mayor parte de los espacios abiertos de los centros que se utilizan para el esparcimiento de los y las escolares, los patios, son áreas pavimentadas y no cuentan con suficiente espacio verde.

Por todo ello presentamos las siguientes:

PREGUNTAS

1. ¿Cuál es la distribución de zonas verdes en los patios escolares de la ciudad?

2. ¿Cuánto porcentaje representan estas zonas verdes del total del espacio de las áreas de recreo de los centros escolares?

3. ¿Piensa el gobierno municipal impulsar la creación de estos espacios verdes dentro de los centros escolares?

Donostia, 7 de enero de 2022

Fdo.: Haizea Garay Gallastegui
Concejala del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”

Intervienen las Sras. Garmendia Beloqui y Garay Gallastegui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 13:35 h se incorpora el Sr. Insausti Maisterrena. A las 13:38 h se retira la Sra. Garay Gallastegui)

14.- Galdera, EH BILDU taldeak aurkeztua, Joko lokalen eta apustu etxeen metaketari buruzkoa.

Zigor Etxeburua jaunak galdera hau aurkeztu du:

"EH Bildu udal taldeko zinegotzi Zigor Etxeburua Urbizuk, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikulua oinarri hartuta, GALDERA hau egiten dio alkate Eneko Goia Lasori, joko lokalen eta apustu etxeen metaketari buruzko azalpenak eman ditzan Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean.

JUSTIFIKAZIOA

Eusko Jaurlaritzak 2016. urteko Jokoaren Erregelamendu Orokorra aldatzeko urratsak abiatu ditu, besteren artean, joko lokalen eta ikastetxeen arteko distantzia murrizteko. Hain zuzen ere, ezarri nahi du gutxienez 150 metro erradialeko distantzia egotea lehen eta bigarren hezkuntzako eta lanbide heziketako ikasketa arautuen ikastetxeekiko. Hori horrela, beharrezkoa iruditzen zaigu hirian dauden joko lokalen mapa bat izatea lokal horien eragin eremuan hezkuntza zentrorik dagoen jakiteko, eta haien artean zer distantzia dagoen zehazteko.

Horrez gain, iaz, Donostian hedatuta dauden apustu etxeen inguruko ikerketa bat egin zuen Haritik Hirira geografo taldeak. Hedabideetan zabaldu zituzten emaitzen arabera, apustu makinak dituzten 101 lokal (joko aretoak eta ostalaritzako lokalak) daude Donostian. Azterketan nabarmendu zutenez, haien kokapena ez da homogeneoa, eta errenta baxueneko auzoetan apustu etxeen metaketa handia dago. Ikerketaren arabera, langabezia maila apalena duten lau auzoetan (Miramon-Zorroaga, Antigua, Ibaeta eta Aiete / 41.173 bizt.) kiroletako 14 apustu makina daude. Bestalde, langabezia maila handiena duten lau auzoetan (Loiola, Intxaurrondo, Altza eta Martutene / 43.704 bizt.) 27 apustu makina topa daitezke. Datu horien inguruko irakurketa ere egin zuen Haritik Hirira taldeak: "Datuek argi uzten dute apustu makinen lokalizazio estrategikoak langileen egoera prekarioa eta horrek sortzen duen desesperazioa kapitalizatzeko helburua duela".

Litekeena da pandemia garaian murriztu izana apustu etxeek donostiarren artean izan duten irismena, ostalaritzak eta, oro har, establezimenduek ateak zabaltzeko eta zerbitzua

14.- Pregunta, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la acumulación de locales de juego y casas de apuestas.

El Sr. Etxeburua Urbizu presenta la siguiente pregunta:

"Zigor Etxeburua Urbizu, concejal del grupo municipal EH Bildu, presenta, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, la siguiente pregunta al alcalde, Eneko Goia Laso, relativa a la concentración de locales de juego y casas de apuestas, para su tratamiento en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno Vasco ha iniciado los trámites para modificar el Reglamento General del Juego del año 2016 con el fin de, entre otros, reducir la distancia entre los locales de juego y los centros escolares. En concreto, pretende establecer una distancia mínima de 150 metros radiales con respecto a los centros de estudios reglados de educación primaria, secundaria y formación profesional. Por ello, consideramos necesario disponer de un mapa de los locales de juego existentes en la ciudad para conocer la existencia de centros educativos en la zona de influencia de dichos locales y la distancia existente entre ellos.

Además, el año pasado, el colectivo de geógrafos Haritik Hirira realizó un estudio sobre las casas de apuestas desplegadas en Donostia. Según los resultados publicados en los medios de comunicación, existen 101 locales (salones de juego y locales de hostelería) que tienen instaladas máquinas de apuestas en Donostia. En el estudio se destacó que su ubicación no es homogénea y que en los barrios con renta más baja existe una gran concentración de casas de apuestas. Según este estudio, en los cuatro barrios con menor nivel de desempleo (Miramon-Zorroaga, Antigua, Ibaeta y Aiete /41.173 hab.) existen 14 máquinas de apuestas deportivas. Mientras que en los cuatro barrios con mayor nivel de desempleo (Loiola, Intxaurrondo, Altza y Martutene /43.704 hab.) se pueden encontrar 27 máquinas de apuestas. El grupo Haritik Hirira también realizó una lectura de estos datos, señalando que los datos ponen de manifiesto que la localización estratégica de las máquinas de apuestas tiene como objetivo capitalizar la situación precaria de las y los trabajadores y la consiguiente desesperación que ello genera.

Es posible que durante la pandemia se haya reducido el alcance de las casas de apuestas entre la población donostiarra debido a las limitaciones que ha tenido la hostelería y los

eskaintzeko izan dituzten mugen eraginez. Edonola, jakina da pandemiaren eraginak ez direla pertsonen osasun fisikora mugatuko, handitzen hasia baita buru osasuneko arazoen kopurua, eta horrek ekar dezake jokorako joera handitzea. Horiek horrela, beharrezkoa iruditzen zaigu joko lokalek gure hiritarren artean izan duten inpaktu negatiboaren eta izan dezaketenaren inguruko gogoeta egitea, eta, ahal den neurrian, horiek malgutzeko proposamenak egitea; jokoa ez baita errenta.

establecimientos en general para abrir sus puertas y prestar servicio. En cualquier caso, es sabido que los efectos de la pandemia no se limitarán a la salud física de las personas, ya que empiezan a aumentar los problemas de salud mental, lo que puede suponer un aumento de la propensión al juego. Por ello, consideramos necesario reflexionar sobre el impacto negativo que han tenido y pueden tener los locales de juego entre nuestros conciudadanos y, en la medida de lo posible, hacer propuestas para paliar estos efectos, ya que, como es sabido, mucho gana el que no apuesta.

Horregatik guztiarengatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako galderak egiten ditu:

Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta las siguientes

GALDERAK

1. Badu Udal Gobernuak hirian dauden joko lokalen mapa bat egiteko asmorik lokal horien eragin eremuan hezkuntza zentrorik dagoen jakiteko, eta haien artean zer distantzia dagoen zehazteko?

2. Bat al datoz Haritik Hiria elkarteak hiriko apustu etxeen inguruan eman dituen datuak Udal Gobernuak dituenekin?

3. Zer egiteko asmoa du Udal Gobernuak jokoaren adikzioaren eta hiriko apustu etxeen inguruan, bereziki, langabetu gehien dituzten hiriko auzoetan?

4. Agintaldi honetan, zenbat esku hartze egin dira Udaleko sailetatik (Gizarte Ekintza, Gazteria...) ludopatiarekin edo joko mendekotasunarekin lotutako arazoak dituzten pertsonekin? Horietatik, zenbat izan dira Loiola, Martutenen, Altzan, Bidebietan eta Intxaurrondon?

PREGUNTAS

1. ¿Tiene el Gobierno Municipal intención de elaborar un mapa de los locales de juego existentes en la ciudad a fin de conocer la existencia de centros educativos en la zona de influencia de dichos locales y determinar la distancia entre ellos?

2. ¿Coinciden los datos proporcionados por la asociación Haritik Hiria sobre las casas de apuestas de la ciudad con los que cuenta el Gobierno Municipal?

3. ¿Qué piensa hacer el Gobierno Municipal en torno a la adicción al juego y a las casas de apuestas de la ciudad, especialmente en aquellos barrios con mayor número de personas sin empleo?

4. ¿Cuántas intervenciones se han realizado desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento (Acción Social, Juventud…) con personas con problemas de ludopatía o adicción al juego durante el presente mandato? ¿Cuántas de ellas en Loiola, Martutene, Altza, Bidebieta e Intxaurrondo?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7an

Zigor Etxeburua Urbizu
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7an

Zigor Etxeburua Urbizu
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

Marisol Garmendia andreak eta Zigor Etxeburua jaunak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Intervienen la Sra. Garmendia Beloqui y el Sr. Etxeburua Urbizu, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(13:44an Aitzole Arana bilerara sartu da)

(A las 13:44 h se incorpora la Sra. Araneta Zinkunegi)

15.- Galdera, EH BILDU taldeak aurkeztua, Ateak Zabalik zerbitzua dela eta.

15.- Pregunta, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el servicio de Puertas Abiertas.

Olaia Duarte andreak galdera hau aurkeztu du:

“Olaia Duarte Lópezek, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikulua oinarri, Ateak zabalik zerbitzuaren inguruan galdera egiten dio Gizarte-ekintzako zinegotzi ordezkari Aitziber San Románi, hari buruzko azalpenak eman ditzan Pertsonen Zerbitzuen batzordean.

JUSTIFIKAZIOA

Azaroaren 16an egunkari bateko albiste baten bidez jakin genuen negu honetan, Ateak Zabalik Zerbitzua emateko, La Sirena aterpetxea erabiliko zela. Dirudienez, aurten baliabide honek 44 plaza izango ditu eta zerbitzua zabalik egongo da gaueko 21:30etik 08:30era bitartean, betiere tenperatura baxuko gauetan 2022ko martxoaren 31ra arte.

Gauzak horrela, behean sinatzen duen zinegotziak honako GALDERA hauek luzatzen ditu:

• Zenbat gauetan ireki da zerbitzua azarotik? Zenbat pertsona artatu dira?

• EAEko Egoitza Bazterketari buruzko azken ikerketaren arabera, Donostian 100 pertsona baino gehiagok ematen dute gaua kalean. Zifra hori Udaltzaingoaren edo Hestia eguneko zentroko kaleko hezitzaileen txostenekin baieztatzen da. Beraz, non pasako dute gaua La Sirena aterpetxean sartzen ez diren pertsonak (56 pertsona txostenen arabera)? Zer dela eta ez da hirian kale egoeran dauden pertsona guztientzako “Ateak Zabalik” zerbitzua irekitzen (100 plazekin)?

Donostian, 2022ko urtarrilaren 7an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

Olaia Duarte andreak eta Aitziber San Roman andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(13:46an Marisol Garmendia andrea bileratik irten da)

16.- Galdera, EH BILDU taldeak aurkeztua, Emakumeen Etxeko Zerbitzuen erabiltzaileen eta

La Sra. Duarte López presenta la siguiente pregunta:

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente pregunta a la concejala delegada de Acción Social, Aitziber San Román, sobre el Servicio de Puertas Abiertas, para que dé las explicaciones pertinentes en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El día 16 de noviembre, mediante una noticia aparecida en un periódico, supimos que, este invierno, el Servicio de Puertas Abiertas se prestará en el albergue La Sirena. Al parecer, este año, este recurso contará con 44 plazas y el servicio permanecerá abierto entre las 21:30 y las 08:30, durante las noches de baja temperatura, hasta el 31 de marzo de 2022.

Por todo ello, la concejala bajo firmante presenta las siguientes PREGUNTAS:

• ¿Cuántas noches ha abierto el servicio desde noviembre? ¿A cuántas personas se ha atendido?,

• Según el último estudio sobre exclusión residencial en la CAPV, más de 100 personas pernoctan en la calle en San Sebastián. Los informes de la Guardia Municipal y de los educadores y educadoras de calle del centro de día Hestia confirman esta cifra. Nos preguntamos, por tanto, ¿dónde pernoctan las personas que no caben en el albergue La Sirena (56 personas, según los informes citados)? ¿Por qué no se abre el Servicio de Puertas Abiertas a todas las personas en situación de calle en la ciudad (100 plazas)?

San Sebastián, 7 de enero de 2022

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu”

Intervienen las Sras. Duarte López y San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 13:46 h se retira la Sra. Garmendia Beloqui)

16.- Pregunta, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre los diferentes perfiles de los

ikastaro eta tailerretako parte-hartzaileen arteko profil-desberdintasunei buruz

Reyes Carrere andreak galdera hau aurkeztu du:

“Reyes Carrere Zabalak, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikulua oinarri, galdera egiten dio Berdintasun zinegotzi ordezkari Ane Oyarbideri, hari buruzko azalpenak eman ditzan Pertsonen Zerbitzuen batzordean.

JUSTIFIKAZIOA

2021-2021eko Emakumeen Etxeko memoria argitaratu da. Bertan, hausnartzen dituzten beste hainbat daturen artean, nabarmentzen dute zerbitzuen erabiltzaileen eta ikastaroetako parte-hartzaileen profilen arteko diferentziak esanguratsuak direla, eta gainera, diferentzia horiek, esanguratsuak izateaz gain, antzekoak direla aurreko urteetako datuekin konparatuta.

Hala, zerbitzuen erabiltzaile gehienen artean, batetik, jatorri amerikarreko eta afrikarreko emakumeak izaten dira, eta, bestetik, bigarren mailako ikasketak izaten dituzte. Aldiz, ikastaro eta tailerretan parte hartzen duten gehienek espainiar estatuan dute jatorria eta unibertsitate-ikasketak dituzte.

erabiltzaileak	
Zerbitzuak	Kurtsoak eta tailerrak
*ikasketak: unibertsitarioak 33,1%/ bigarren mailakoak 33,6% *jatorria: 55% amerikarrak.	*ikasketak: unibertsitarioak 64%; bigarren mailakoak 12% *19% amerikarrak; 70% espainiar estatua

Hori guztia ikusita, uste dugu hausnarketa-une batean gaudela, Emakumeen Etxean dagoen eskaintzan neurri zuzentzaileak ezartzeko eta gaur egungo erabiltzaileen artean dagoen arrakala murrizten saiatzeko. Horrela, Emakumeen Etxearen erabilera ekitatiboa bermatuko ahal izango da eta instalaziora joaten diren emakumeen profil desberdinetara egokitua egongo litzateke.

Gauzak horrela, behean sinatzen duen zinegotziak honako GALDERA hauek luzatzen ditu:

• Zer balorazio egiten du zinegotzi ordezkariak zerbitzuen erabiltzaileen eta ikastaro eta tailerretako parte-hartzaileen artean dagoen

usuarios y participantes en cursos y talleres en los servicios de la Casa de la Mujer.

La Sra. Carrere Zabala presenta la siguiente pregunta:

“Reyes Carrere Zabala, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente pregunta a la concejala delegada de Igualdad, Ane Oyarbide, para que dé las explicaciones pertinentes en la Comisión de Servicios de Personas.

JUSTIFICACIÓN

Se ha publicado la Memoria de la Casa de las Mujeres 2021-2021. En ella, entre otros datos que se analizan, se destaca que las diferencias de perfil entre las personas usuarias de los servicios y las personas participantes en los cursos son significativas y que, además, estas diferencias, son similares a las de años anteriores.

Así, la mayoría de las personas usuarias de los servicios son mujeres de origen americano y africano, con estudios secundarios. Por el contrario, la mayoría de las mujeres que participan en los cursos y talleres tienen su origen en el Estado español, y cuentan con estudios universitarios.

Usuarias	
Servicios	Cursos y talleres
* estudios: universitarios % 33,1 / secundarios % 33,6 * origen: % 55 americanas	* estudios: universitarios % 64 / secundarios % 12 * % 19 americanas / % 70 estado español

A la vista de todo ello, consideramos que nos encontramos en un momento de reflexión que nos puede permitir establecer medidas correctoras en la oferta de la Casa de las Mujeres, y tratar así de reducir la brecha existente en la actualidad entre las personas usuarias. De esta manera, se podrá garantizar el uso equitativo de la Casa de las Mujeres, y esta se adaptará a los diferentes perfiles de mujeres que acuden a la instalación.

Por todo ello, la concejala bajo firmante presenta las siguientes PREGUNTAS:

• ¿Qué valoración hace la concejala delegada de la diferencia de perfiles entre las usuarias de los servicios y las participantes en los cursos y

profilen aldeari buruz? Zure ustez, zergatik gertatzen da?

• Aurreko urteetan antzeko ezberdintasunak izan direla jakinda, zer estrategia berri aurreikusi dira horiek murrizteko?

• 2020-21 memorian jasotako datuen azterketen artean, zure ustez, bada beste daturik hausnarketa nabarmena merezi duenik eta, ondorioz, estrategia-aldaketa behar duenik?

• Memoriaren emaitzari dagokion analisiren bat partekatu duzu kogestio taldearekin, zerbitzu eta ikastaroetan izan daitezkeen aldaketak eta berrikuntzak aztertzeko eta aipatutako aldeak zuzentzeko? Erantzuna positiboa bada, zein ondorio atera dituzue?

Donostian, 2022ko urtarrilaren 7an

Reyes Carrere Zabala
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Ane Oyarbide andreak eta Reyes Carrere andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

talleres? ¿Por qué cree que ocurre esto?

• Sabiendo que en años anteriores se han producido diferencias similares, ¿qué estrategias se han previsto para reducirlas?

• Analizando los datos recogidos en la memoria 2020-21, ¿considera que hay otros datos que merecen una reflexión profunda y que hacen necesario un cambio de estrategia?

• ¿Ha compartido algún análisis sobre el resultado de la memoria con el equipo de cogestión, para analizar posibles cambios e innovaciones en los servicios y cursos y corregir las mencionadas diferencias? Si la respuesta es afirmativa, ¿a qué conclusiones han llegado?

San Sebastián, 7 de enero de 2022

Reyes Carrere Zabala,
concejala del grupo municipal EH Bildu"

Intervienen las Sras. Oyarbide Ochoa y Carrere Zabala, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

17.- Iradokizuna, PP taldeak aurkeztua, Pio Baroja idazle donostiarraren jaiotzaren 150. urteurrena gogoratzeari buruzkoa.

Jorge Mota jaunak irakurritzat eman du iradokizun hau:

"Borja Corominas Fisas Talde Popularreko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Eneko Goia alkateari, Pio Baroja donostiar idazlea jaio zeneko 150. urteurrena ospatzeari buruz, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

2022an, euskal kulturak eta kultura unibertsalak Pio Baroja Nessiren jaiotzaren 150. urteurrena ospatuko du. Pio Baroja Donostian jaio zen, 1872ko abenduaren 28an, eta Madrilen hil zen, 1956ko urriaren 30ean. Gipuzkoar eleberrigile ospetsua izan zen, eta proiekzio unibertsal handikoa. .

Uste dugu unea dela euskal erakundeek hain figura artistiko garrantzitsua gogoratzeko eta Donostiako artista handienetako bat (kultura, hezkuntza, etab.) maila guztietan sustatzen jarraitzeko ekimenak antola ditzaten.

17.- Sugerencia, presentada por el Grupo PP, relativa a la conmemoración del 150 aniversario del nacimiento del escritor donostiarra Pío Baroja.

El Sr. Mota Iglesias da por leída la siguiente sugerencia:

"Borja Corominas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 137 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente SUGERENCIA, al Alcalde, D. Eneko Goia Laso, en la comisión de Servicios a las Personas, relativa a la conmemoración del 150 aniversario del nacimiento del escritor donostiarra Pío Baroja.

JUSTIFICACIÓN

En el año 2022 el mundo de la cultura vasca y universal conmemorará el 150 aniversario del nacimiento de Pío Baroja y Nessi, celebre novelista guipuzcoano, de gran proyección universal, nacido en San Sebastián el 28 de diciembre de 1872 y fallecido en Madrid el 30 de octubre de 1956.

Creemos que es el momento para que las instituciones vascas adopten iniciativas para recordar tan importante figura artística y para que se siga promocionando a todos los niveles, cultural, educativo, etc, a uno de los grandes

artistas donostiarras.

Hori dela eta, hau da gure

IRADOKIZUNA

1. Kultur ekitaldi edo ekimenen bat sustatzea edo antolatzea Pio Barojaren jaiotzaren urteurrena ospatzeko.

2. Beste erakunde batzuekin lankidetzan aritzea antolatu beharreko ekimen edo ekitaldietarako.

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

Borja Corominas Fisas
Udal Talde Popularraren bozeramailea”

Por esos motivos queremos realizar la siguiente

SUGERENCIA

1. Promover u organizar algún evento o iniciativa cultural para conmemorar el aniversario del nacimiento de Pío Baroja.

2. Colaborar con otras instituciones para posibles iniciativas u actos a organizar.

San Sebastián, a 7 de enero de 2022

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular”

Jon Insausti jaunak hitz egin du puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Interviene el Sr. Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(14:05ean Reyes Carrere andrea eta Jon Insausti jauna bileratik irten dira; Haizea Garay andrea bertaratu da)

(A las 14:05 h se retiran la Sra. Carrere Zabala y el Sr. Insausti Maisterrena; se incorpora la Sra. Garay Gallastegui)

18.- Bozeramaileen Batzordeak bidalitako ekimenak, baldin bada.

18.- Iniciativas remitidas, en su caso, por la Junta de Portavoces.

18.1.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, Ategorrietako totemari buruzkoa.

18.1.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa al tótem de Ategorrieta.

Haizea Garay andreak irakurritzat eman du interpelazio hau:

“Haizea Garay Gallastegui Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, interpelazio hau aurkezten dio Ane Oyarbide Berdintasuneko, Elkartasuneko eta Eskubide Zibiletako zinegotzi ordezkariari, GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI-ZERBITZUAK) azter dadin, Ategorrietan jarritako oroimenezko totemean dagoen testuari buruz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den 22an, Udalak omenezko ekitaldi bat egin zuen, Pasaiako Udalarekin batera, 1931ko maiatzaren 27an Pasaiatik Donostiara langileek egin zuten martxa gogorarazteko. Martxa horren amaieran, hainbat manifestari hilda ageri ziren, eta beste hainbeste zaurituta, Ategorrietako erlojutik mero gutxira.

Ekitaldiaren aurretik, oroitzapenezko totem bat diseinatu zen, erlojuaren inguruan jarriko zena, tokia seinaleztatzeko eta gertakaria

La Sra. Garay Gallastegui da por leída la siguiente interpelación:

“Haizea Garay Gallastegui, concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN a la concejala delegada de Igualdad, Solidaridad, Derechos Civiles, Ane Oyarbide, para su tratamiento en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS, relativa al texto del tótem conmemorativo dispuesto en Ategorrieta.

JUSTIFICACIÓN

El pasado día 22 el ayuntamiento celebró un acto de homenaje junto con el ayuntamiento de Pasaia en recuerdo de la marcha obrera que tuvo lugar el 27 de mayo del año 1931 desde Pasaia a Donostia, marcha que terminó con varios manifestantes muertos y otros tantos más heridos a escasos metros del reloj de Ategorrieta.

Previamente al acto se diseñó un tótem conmemorativo que sería colocado en la zona del reloj, para señalizar el lugar y recordar el suceso,

gogorarazteko, bai eta manifestariak eta erraildakoak gomutan edukitzeko ere. Udalak enkargatutako totem hori hilaren 22an estalgabetu zuten hildakoen ondorengoek oroimenezko ekitaldian. Bai Ategorrietan jarritako panelean bai udalaren webgunean aditzera ematen da, 1931n, 7 pertsona hil zirela; hala ere, iturri historikoen arabera, 7 pertsona baino gehiago hil ziren, eta argitalpen berriren batean, gutxienez, 8 hildakoren izenak ematen dira.1 Sebastián Lizarragak manifestazioan parte hartu zuen bere anaia Luisekin batera. Hau manifestazioaren buruan zihoan, Juan Astigarrabiaren ondoan. Sebastiánek adierazi zion Juan Carlos Jiménez de Aberasturi historialariari hildakoak 9 izan zirela eta zaurituak hogeita hamar baino gehiago.2 Bestalde, normalean ez dira aipatzen gertakari horien ondorioz izandako dozenaka atxilotuak, ezta ondorengo errepresioa ere.

Iturrietan aipatzen dira identifikatu gabe gelditu ziren hainbat hildako, dokumentazioa aldean ez zeramatelako; zenbait informazioren arabera, Sorospen Etxera eraman zituztenetatik 2 edo 3 izan ziren, eta, horietaz gain, hemezortzi eta hogei urte bitarteko beste 2 mutil, Leremboure doktorearen klinikan hil zirenak (La Gaceta del Norte, Bilbo, 1931ko ekainaren 28a). Pasaian zeuden Galiziako itsasontzietako tripulatzaileak ziren (Solidaridad Obrera, Bartzelona, 1931ko maiatzaren 28a, azala), eta, identifikatu gabe, hilerriko gorputegira eraman zituzten (El Socialista, Madril, 1931ko maiatzaren 28a, 4. or.; La Libertad, Madril, 1931ko maiatzaren 28a, 6. or.).

Hauek dira identifikatutako hildakoak, gertakariak izan ziren egun beretan aipatuak:

• José Carnés, 32 urtekoa, Corrubedon jaioa (Galizia). El Pueblo Gallego (Vigo) egunkariaren arabera (1931ko maiatzaren 28a, 3. or.), José Carnés Leremboure doktorearen klinikan hil zen, baina geroago adierazi zen ospitale zibilean hil zela. El Día egunkariak (Donostia) 1931ko maiatzaren 28an argitaratutako informazio baten arabera (2. or.), Leremboure doktorearen klinikan egin zioten ebakuntza, eta, ondoren, Manteo ospitalera eraman zuten.

• Manuel Pérez Allera, 34 urtekoa, Pasaiakoa. El Pueblo Gallego (Vigo) egunkariak 1931ko maiatzaren 28an argitaratutako informazio baten arabera, Manuel Pérez Illera ospitale zibilean hil zen. Garai hartako beste egunkari batzuetan, Pérez Yera izenaz aipatzen dute, hala nola La Vanguardian (Bartzelona), 1931ko maiatzaren 28an, 22. or.; Pérez Llera izenaz, El Socialistan (Madril), 1931ko maiatzaren 28an, 4. or.; Manuel Pérez Deva izenaz, berriz (Coruñakoa), La Gaceta del Norte (Bilbo) egunkarian 1931ko

así como para recordar a los manifestantes y a los asesinados en ella, y este tótem, encargado por el ayuntamiento, fue descubierto el día 22 en el acto de celebración por parte de descendientes de las personas fallecidas. Tanto en el texto del panel dispuesto en Ategorrieta como en la web municipal se señalan que los fallecidos en la marcha de 1931 son 7, sin embargo, las fuentes históricas señalan que los fallecidos son más de 7, dando en alguna reciente publicación nombres de al menos 8 fallecidos1. Sebastián Lizarraga, que participó en la manifestación junto con su hermano Luis, el cual encabezaba la manifestación junto con Juan Astigarrabia, declaró al historiador Juan Carlos Jiménez de Aberasturi que los muertos fueron 9 y los heridos más de una treintena2. Tampoco se habla de las decenas de detenidos que se produjeron a consecuencia de estos sucesos, de la represión posterior.

En primer lugar, en las fuentes se citan varios fallecidos que murieron sin ser identificados por no llevar la documentación encima; según distintas informaciones fueron entre 2 ó 3 de los que fueron conducidos a la Casa de Socorro; y otros 2 muchachos de entre dieciocho y veinte años de edad que fallecieron en la clínica del doctor Leremboure (La Gaceta del Norte, Bilbao, del día 28 de junio de 1931). Eran tripulantes de barcos gallegos que se encontraban en Pasaia (Solidaridad Obrera, Barcelona, 28 de mayo de 1931, portada), y fueron trasladados al depósito del cementerio sin identificar (El Socialista, Madrid, de 28 de mayo de 1931, p. 4; La Libertad, Madrid, 28 de mayo de 1931, p. 6).

Los fallecidos identificados y que son citados en las mismas fechas en las que sucedieron los acontecimientos son los siguientes:

• José Carnés, de 32 años, natural de Corrubedo (Galicia). Según El Pueblo Gallego (Vigo) de 28 de mayo de 1931. p. 3, José Carnet, falleció en la clínica del doctor Lerembur, aunque posteriormente se señala que este hecho tuvo lugar en el Hospital civil. Según las informaciones de El Día (San Sebastián) de 28 de mayo de 1931, pág. 2, fue intervenido en la clínica del doctor Leremboure y después trasladado al Hospital de Manteo.

• Manuel Pérez Allera, de 34 años de edad, de Pasaia. Según El Pueblo Gallego (Vigo) de 28 de mayo de 1931, Manuel Pérez Illera, falleció en el Hospital civil. En otros periódicos de la época, es también citado como Pérez Yera, como por ejemplo en La Vanguardia (Barcelona) de 28 de mayo de 1931, p. 22; Pérez Llera en El Socialista (Madrid), de 28 de mayo de 1931, p. 4; Manuel Pérez Deva, natural de La Coruña, según La Gaceta del Norte (Bilbao) del día 28 de junio de 1931.

ekainaren 28an argitaratutako informazio batean.

• José Novo Martínez, 25 urtekoa. El Pueblo Gallego (Vigo) egunkariak 1931ko maiatzaren 28an argitaratutako informazio baten arabera, Sorospen Etxean hil zen. José Novo Martín izenaz aipatu zuten El Debaten (Madril) 1931ko maiatzaren 28an argitaratutako informazio batean (3. or.).

• José Novo Martínez, de 25 años de edad. Según El Pueblo Gallego (Vigo) de 28 de mayo de 1931, fallecido en la casa de Socorro. José Novo Martín según El Debate (Madrid) de 28 de mayo de 1931, p. 3.

• Antonio Barrios, 31 urtekoa. Iturri batzuetan, Barro izenez aipatzen da, 1931ko maiatzaren 28ko El Día (Donostia) egunkarian bezala (3. or.)., edo La Vanguardian bezala (Bartzelona, 1931ko maiatzaren 28a, 22. or.). Beste iturri batzuetan, hala nola La Gaceta del Norte (Bilbo, 1931ko ekainaren 28a), Antonio Barros izenaz aipatzen dute. El Pueblo Gallegon (Vigo, 1931ko maiatzaren 28a); El Socialistan (Madril, 1931ko maiatzaren 28a, 4. or.); eta La Libertaden (Madril, 1931ko maiatzaren 28a, 6. or.), Antonio Barros Rua bezala aipatzen dute.

• Antonio Barrios, de 31 años. En algunas fuentes es citado como Barro, tal como aparece en El Día (San Sebastián) de 28 de mayo de 1931, pág. 3, o en La Vanguardia (Barcelona) de 28 de mayo de 1931, p. 22, y en otras fuentes, como en La Gaceta del Norte (Bilbao) del día 28 de junio de 1931, es mencionado como Antonio Barros. Según El Pueblo Gallego (Vigo) de 28 de mayo de 1931, El Socialista (Madrid), de 28 de mayo de 1931, p. 4, y La Libertad (Madrid), 28 de mayo de 1931, p. 6, Antonio Barros Rua.

• Julián Zurro Pérez, 19 urtekoa eta Castronuevokoa (Valladolid).3 El Díaren arabera (Donostia, 1931ko maiatzaren 29a), Julián Zurro Leremboure doktorearen klinikan hasiera batean identifikatu ez ziren bi gazteetako bat da.

• Julián Zurro Pérez, de 19 años de edad y natural de Castronuevo (Valladolid)3. Según El Dia (San Sebastián) de 29 de mayo de 1931, Julián Zurro es uno de los dos jóvenes no identificados en un primer momento en la clínica doctor Leremboure.

• Jesús Camposoto, 23 urtekoa4, Galiziakoa. Xabier Portugalek, oker, Camprosola5 izendatu zuen. Leremboure doktorearen klinikan hasieran identifikatu ez ziren gorpuetako bat zen. Campos Soto izenaz aipatu zuten Solidaridad Obreran (Bartzelona, 1931ko maiatzaren 29a, goizeko alea, azala), eta La Libertaden (Madril, 1931ko maiatzaren 29a, 6. or.), eta Castro Soto izenaz El Dían (Donostia, 1931ko maiatzaren 29a, 10. or.).

• Jesús Camposoto, de 23 años4, natural de Galicia. Señalado erróneamente por Xabier Portugal como Camprosola5. Era uno de los cadáveres que no fueron identificados en un primer momento en la clínica doctor Leremboure. Citado como Campos Soto en Solidaridad Obrera, (Barcelona) de 29 de mayo de 1931, diario de la mañana, portada; en La Libertad (Madrid) de 29 de mayo de 1931, p. 6, y Castro Soto en El Dia (San Sebastián) de 29 de mayo de 1931, p. 10.

• José Suárez, 25 urtekoa, Pasaian zegoen Galiziako itsasontzi bateko tripulatzailea zen (Solidaridad Obrera, Bartzelona, 1931ko maiatzaren 28a, azala). Nahiz eta iturri batzuek zaurituen artean sartu duten, El Día egunkariak (Donostia, 1931ko maiatzaren 28a, 2. or.) argitaratutako informazio baten arabera, Sorospen Etxean hil zen eta Polloeko hilerrira eraman zuten. José Suárez Brion zen, 25 urtekoa, Ahora. Diario Gráficoaren arabera (Madril, 1931ko maiatzaren 28a, 9. or.).

• José Suárez, de 25 años, tripulante de un barco gallego que se encontraba en Pasaia (Solidaridad Obrera, Barcelona, 28 de mayo de 1931, portada). Aunque en algunas fuentes se ha incluído entre los heridos, según las informaciones de El Día (San Sebastián) de 28 de mayo de 1931, pág. 2, falleció en la Casa de Socorro y fue trasladado al cementerio de Polloe. José Suárez Brion, de 25 años, según Ahora. Diario Gráfico (Madrid), de 28 de mayo de 1931, pág. 9.

• José Suárez Moreno, 30 urtekoa, hilaren 28an hil zen, eguerdian, klinika batean, La Voz. Diario Gráfico de Información argitalpenak (Kordoba, 1931ko maiatzaren 28a, 4137 zk., 8. or.) emandako informazio baten arabera.

• José Suárez Moreno, de 30 años, fallecido al mediodía del día 28 en una clínica, según informaciones de La Voz. Diario Gráfico de Información (Córdoba), de 28 de mayo de 1931, nº 4137, p. 8.

• José Gámez, Sorospen Etxean hilda, El Debateren arabera (Madril, 1931ko maiatzaren 28a, 3. or.). Baliteke, José Güemes pertsona bera izatea, (La Gaceta del Norte, Bilbo, 1931ko

• José Gámez, fallecido en la Casa de Socorro según El Debate (Madrid) de 28 de mayo de 1931, p. 3. Tal vez se pueda corresponder con el fallecido José Güemes citado en La Gaceta del

ekainaren 28a). Edo José Camiens izatea, 32 urtekoa, La Voz. Diario Gráfico de Informaciónen aipatua, larriki zauritu gisa (Kordoba, 1931ko maiatzaren 28a, 4137, 8. or.).

Norte (Bilbao) del día 28 de junio de 1931. O con José Camiens, de 32 años, que aparece como herido de gravedad en La Voz. Diario Gráfico de Información (Córdoba), de 28 de mayo de 1931, nº 4137, p. 8.

• Manuel López Díaz, 20 urtekoa, Coruñakoa (La Libertad, Madril, 1931ko maiatzaren 28a, 6. or.). La Voz de Guipuzcoaren arabera (1931ko maiatzaren 28a), 26 urteko marinela zen, eta Trintxerpen bizi zen. Argitalpen berri batzuen arabera, egun batzuk beranduago hil zen, zaurien ondorioz6.

• Manuel López Díaz, de 20 años, de La Coruña (La Libertad, Madrid, 28 de mayo de 1931, p. p. 6). Según La Voz de Guipuzcoa del 28 de mayo de 1931, marinero de 26 años domiciliado en Trintxerpe. En publicaciones recientes se señala que falleció días más tarde a consecuencia de las heridas6.

Jarritako totemean, gutxienez, pertsona hauek falta dira: José Suárez Brion, José Suárez Moreno eta José Gámez edo Güemes. Horretaz gain, akats bat dago erraildakoetako baten abizenean; izan ere, plakan Jesús Camprosola izenaz ageri denak, benetan Camposoto, Campos Soto edo Castro Soto zuen abizena.

En el tótem que se ha dispuesto faltan por ser señalados al menos José Suárez Brion, José Suárez Moreno y José Gámez o Güemes. Además de ello, hay un error en el apellido de uno de los asesinados, ya que el citado en la placa como Jesús Camprosola se apellidaba en realidad Camposoto, Campos Soto o Castro Soto.

Joan den iraileko batzordeetan, zinegotzi ordezkariari eskatu genion udal taldeei pasatzeko oroitzapenezko totemean jarriko zen testua. Hala ere, tokian bertan totema estalgabetu arte ez dugu jakin zer zegoen idatzita panelean. Testua lehenago irakurriz gero, akats historiko hori garaiz eta egungo kokapenean jarri aurretik zuzen zitekeen.

En las comisiones del pasado mes de septiembre solicitamos a la concejala delegada que pasase a los grupos municipales el texto que iba a escribirse en el tótem conmemorativo, sin embargo, hemos tenido conocimiento de lo escrito en el panel una vez descubierto el tótem en el lugar. De haber leído el texto con anterioridad, podría haberse corregido este error histórico a tiempo y previamente a ser instalado en su actual ubicación.

Bestalde, kolektibo pasaitar batzuek eskatu dute, 1931ko Donostiako martxa horretan protagonista izan ziren manifestari asko galegoak zirenez, totemaren testua galegoz ere idazteko. Uste dugu bidezkoa dela gertakaria galegoz ere aditzera ematea, kontuan hartuta orain arte memoriarekin eta, azken batean, manifestarien familiekin izan den zorra.

Por otro lado, colectivos pasaitarras han solicitado que, dado el origen gallego de gran parte de los y las manifestantes que protagonizaron esa marcha de 1931 hacia Donostia, el texto del tótem también estuviese escrito en gallego. Creemos que es de justicia señalizar el acontecimiento también gallego, teniendo en cuenta la deuda habida hasta el momento con la memoria y, en definitiva, con las familias de los y las manifestantes.

Bestalde, komunikabide batzuetan adierazi bezala, monolitoan islatutako argazkiak ondoeza sortu du; izan ere, manifestariak agertu beharrean, agintari militarra, manifestazioaren ondoren, gerra-bandoa irakurriz agertzen duen irudi bat aukeratu da; beraz, ez zaie protagonismorik eman biktimei, baizik eta langileen grebaren ondoren errepresioa egin zuen botere ezarriari.

Por otra parte, tal como se ha manifestado en medios, se ha originado malestar por la fotografía que se ha plasmado en el monolito, ya que, en lugar de representar a las personas manifestantes, se ha escogido una en la que la autoridad militar lee el bando de guerra posterior a la manifestación, no dándose por tanto, protagonismo a las víctimas, sino al poder establecido que ejerció la represión posterior a la huelga obrera.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

Por todo ello presentamos la siguiente:

INTERPELAZIOA

INTERPELACIÓN

1. Eskatu arren, zergatik ez zaizkigu aurkeztu totemean jarriko ziren testua eta irudia, jendaurrean azaldu aurretik?

1. ¿Por qué, pese a haberlo solicitado, no se ha pasado el texto que iba a disponerse en el tótem, y la imagen que lo acompaña, con anterioridad a

la exposición pública?

2. Ba al du Udal gobernuak testuko akatsak konpontzeko asmorik?

2. ¿Piensa el gobierno municipal solucionar los errores en el texto?

3. Ba al du testuaren legenda galegoz ere jartzeko asmorik, kolektibo pasaitar batzuek eskatu duten bezala?

3. ¿Piensa incorporar la leyenda del texto también en gallego tal como lo han solicitado algunos colectivos pasaitarras?

4. Ba al du irudia aldatzeko asmorik, manifestatu ziren eta errepresioa jasan zuten pertsonen duintasuna agerian uzteko, errepresioa egin zuten agintarien irudiari eutsi beharrean?

4. ¿Piensa el gobierno municipal sustituir la imagen por una que dignifique a las personas que se manifestaron y sufrieron la represión, en lugar de mantener la imagen de las autoridades que ejercieron la represión?

Donostia, 2022ko urtarrilaren 7a

Izpta.: Haizea Garay Gallastegui,
Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzia"

Donostia, 7 de enero de 2022

Fdo.: Haizea Garay Gallastegui
Concejala del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia"

Ane Oyarbide andreak eta Haizea Garay andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Intervienen las Sras. Oyarbide Ochoa y Garay Gallastegui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

Eta, bestelako aztergairik ez dagoela, batzordeburuak goiburuan adierazitako eguneko arratsaldeko ordu biak eta hamaiketan bilkura amaitutzat jo du; eta NIK, idazkari gisa, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y, no habiendo más asuntos que tratar, la presidenta declara terminada la sesión a las catorce horas y once minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O. E. /
V.º B.º DE LA PRESIDENTA:

Duñike Agirrezabalaga Ugarte